叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《井》、《驳船上的女士》及其他，(the Well The Lady Of The Barge And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《井》、《驳船上的女士》及其他，(The Well The Lady of the Barge and)

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrdʒ]
THE LADY OF THE BARGE
这 女士 的 这 驳船

驳船上的女士

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [fɔːr]
BOOK 4
书 4

第四册

[ðə; ði] [wel]
THE WELL
这 出色地

井

[tuː] [men] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [haʊs] , ['tɔːkɪŋ] .
Two men stood in the billiard - room of an old country house , talking .
二 男人 站立 在 这 台球 - 房间 的 一个 老的 国家 房子 , 说 .

两个男人站在一栋老乡间别墅的台球室里聊天。

[pleɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] ['neɪtʃər] , [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Play , which had been of a half - hearted nature , was over , and they
玩 , 哪个 有 到过 的 一个 一半 - 心地 自然 , 曾是 超过 , 和 他们
[sæt][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,
sat at the open window ,
卫星 在 这 打开 窗户 ,

原本就有些漫不经心的游戏结束了，他们坐在敞开的窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [kən'vəːsɪŋ] ['aɪdli] .
looking out over the park stretching away beneath them , conversing idly .
寻找 出去 超过 这 公园 伸展 离开 下面 他们 , 对话 闲散地 .

他们眺望着脚下绵延的公园，闲聊着。

" [jʊr; jər] ['taɪmz] ['nɪrli] [ʌp] , ['dʒɛm] , " [sed] [wʌn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Your time's nearly up , Jem , " said one at length ,
" 你的 时间 几乎 向上 , 杰姆 , " 说 一 在 长度 ,

“杰姆，你的时间快到了，”其中一人终于说道。

" [ðɪs] [taɪm] [sɪks] [wiːks] [juːl] [biː; bi] [jɔːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ðə; ði][mæn]
" this time six weeks you'll be yawning out the honeymoon and cursing the man
" 这 时间 六 周 你会 是 打哈欠 出去 这 蜜月 和 咒骂 这 男人
— ['wʊmən] [aɪ] [miːn] — [huː] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] .
— woman I mean — who invented them .
— 女士 我 意思是 — WHO 发明 他们 .

“六周后，你就会结束蜜月，开始咒骂发明蜜月的人——我是说女人。”

" ['dʒɛm] ['bensn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [grʌntid] [ɪn] [dɪ'sent] .
" Jem Benson stretched his long limbs in the chair and grunted in dissent .
" 杰姆 本森 拉伸 他的 长的 四肢 在 这 椅子 和 哼哼 在 异议 .

杰姆·本森在椅子上伸展着他修长的四肢，咕哝着表示不满。

" [aɪv] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] ['wilfrid] ['kɑːr] , [jɔːnɪŋ] .
" I've never understood it , " continued Wilfred Carr , yawning .
" 我已经 绝不 理解 它 , " 持续 威尔弗雷德 卡尔 , 打哈欠 .

"我一直都不明白，"威尔弗雷德·卡尔打着哈欠继续说道。

" [its] [nɑːt][ɪn][maɪ][laɪn][æt; ət][ɔːl] ; [aɪ]['nevər][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ['wɒnts] ,
" It's not in my line at all ; I never had enough money for my own wants ,
" 它是 不是 在 我的 线 在 全部 ; 我 绝不 有 足够的 钱 为了 我的 自己的 想要 ,

"这根本不是我的风格；我从来没钱满足自己的欲望。"

[let][ə'loʊn][fɔːr; fər] [tuː] .
let alone for two .
让 独自的 为了 二 .

更何况是两个人。

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr] ['kriːsəs] [aɪ] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] .
Perhaps if I were as rich as you or Croesus I might regard it differently .
也许 如果 我 是 作为 富有的 作为 你 或者 克罗伊索斯 我 可能 看待 它 不同 .

如果我像你或克罗伊索斯一样富有，或许我会有不同的看法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
" There was just sufficient meaning in the latter part of the remark for his
" 那里 曾是 只是 充足的 意义 在 这 后者 部分 的 这 评论 为了 他的
['kʌz(ə)n][tuː; tə] [fɔːr'ber] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
cousin to forbear to reply to it .
表哥 到 忍耐 到 回复 到 它 .

"这句话后半部分略带深意，以至于他的表弟没有回应。"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [smoʊk] ['sloʊli] .
He continued to gaze out of the window and to smoke slowly .
他 持续 到 目光 出去 的 这 窗户 和 到 抽烟 缓慢地 .

他继续望着窗外，慢慢地抽着烟。

" [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['kriːsəs] — [ɔːr][juː; jʊ] , " [ri'zjuːmd] ['kɑːr] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Not being as rich as Croesus — or you , " resumed Carr , regarding him
" 不是 存在 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 — 或者 你 , " 恢复 卡尔 , 关于 他
[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['loʊɜ-d] [lɪdz] ,
from beneath lowered lids ,
从 下面 降低 盖子 ,

"没克罗伊斯那么富有——也没你那么富有，"卡尔低着头，透过眼睑看着他，继续说道。

" [aɪ]['pæd(ə)l][maɪ] [oʊn] [kə'nuː] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]
" I paddle my own canoe down the stream of Time , and , tying it to my
" 我 桨 我的 自己的 独木舟 向下 这 溪流 的 时间 , 和 , 捆绑 它 到 我的
[frendz] - [dɔːr] - [poʊsts] ,
friends ' door - posts ,
朋友们 - 门 - 帖子 ,

"我划着自己的独木舟顺着时间的河流而下，并将它系在朋友们的门柱上，

[goʊ][ɪn][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['dinəz] . "
go in to eat their dinners . "
去 在 到 吃 他们的 晚餐 . "

进去吃晚饭。

" [kwaɪt] [və'niːʃn] , " [sed] ['dʒɛm] ['bensn] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Quite Venetian , " said Jem Benson , still looking out of the window .
" 相当 威尼斯 , " 说 杰姆 本森 , 仍然 寻找 出去 的 这 窗户 .

"很有威尼斯风情，"杰姆·本森一边说着，一边仍然望着窗外。

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wilfrid] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['dɔːpəust] [ænd; ənd]
" It's not a bad thing for you , Wilfred , that you have the doorposts and
" 它是 不是 一个 坏的 事物 为了 你 , 威尔弗雷德 , 那 你 有 这 门柱 和
['dinəz] — [ænd; ənd] [frendz] .
dinners — and friends .
晚餐 — 和 朋友们 .

"威尔弗雷德，对你来说，有门柱、有晚餐、有朋友，这不是一件坏事。"

" ['kɑːr] [grʌntid] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .
" Carr grunted in his turn .
" 卡尔 哼哼 在 他的 转动 .

卡尔也哼了一声。

" ['sɪriəsli] [ðoʊ] , ['dʒɛm] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki]
" Seriously though , Jem , " he said , slowly , " you're a lucky fellow , a very lucky
" 严重地 尽管 , 杰姆 , " 他 说 , 缓慢地 , " 你是 一个 幸运的 同伴 , 一个 非常 幸运的
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

"不过说真的，杰姆，"他慢慢地说，"你真是个幸运儿，非常幸运。"

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] [ə'bʌv] [graʊnd] [ðæn; ðən] ['ɑːlɪv] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
If there is a better girl above ground than Olive , I should like to see her .
如果 那里 是 一个 更好的 女孩 多于 地面 比 橄榄 , 我 应该 喜欢 到 看 她 .
"
"
"

如果世上还有比奥利弗更优秀的女孩，我很想见见她。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kwaɪətli] .
" Yes , " said the other , quietly .
" 是的 , " 说 这 其他 , 悄悄 .

"是的，"另一个人轻声说道。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [gɜːrl] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɑːr] , ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" She's such an exceptional girl , " continued Carr , staring out of the window .
" 她是 这样的 一个 非凡的 女孩 , " 持续 卡尔 , 凝视 出去 的 这 窗户 .

"她真是个非常优秀的女孩，"卡尔望着窗外继续说道。

" [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
" She's so good and gentle .
" 她是 所以 好的 和 温和的 .

她人很好，很温柔。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] .
She thinks you are a bundle of all the virtues .
她 思考 你 是 一个 捆 的 全部 这 美德 .

她认为你集所有美德于一身。

" [hiː; hi] [læft] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
" He laughed frankly and joyously , but the other man did not join him .
" 他 笑了 坦率地说 和 欣喜地 , 但 这 其他 男人 做过 不是 加入 他 .

他开怀大笑，但另一个人却没有跟着他一起笑。

" [strɔːŋ] [sens] — [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [ðoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['kɑːr] , ['mjuːziŋli] .
" Strong sense — of right and wrong , though , " continued Carr , musingly .
" 强的 感觉 — 的 正确的 和 错误的 , 尽管 , " 持续 卡尔 , 若有所思地 .

"不过，他有很强的正义感和邪恶感，"卡尔沉思着继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] — - "
" Do you know , I believe that if she found out that you were not — - "
" 做 你 知道 , 我 相信 那 如果 她 成立 出去 那 你 是 不是 — - "

"你知道吗，我相信如果她发现你不是——"

" [nɑːt] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] ['bensn] , ['tɜːrnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , " [nɑːt] [wʌt] ? "
" Not what ? " demanded Benson , turning upon him fiercely , " Not what ? "
" 不是 什么 ? " 要求 本森 , 转弯 之上 他 激烈地 , " 不是 什么 ? "

"什么不是？"本森猛地转过身，厉声质问他，"什么不是？"

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [bɪˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
" Everything that you are , " returned his cousin , with a grin that belied his words ,
" 一切 那 你 是 , " 返回 他的 表哥 , 和 一个 咧嘴笑 那 谎言 他的 字 ,

"你的一切，"他的表弟回答道，脸上却带着与言语不符的笑容。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiːd] [drɑːp][juː; jʊ] . "
" I believe she'd drop you . "
" 我 相信 棚 降低 你 . "

"我相信她会甩了你。"

" [tɔːk] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['bensn] , ['sloʊli] ; " [jʊr; jər] ['plezəntriːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][best] [teɪst] .
" Talk about something else , " said Benson , slowly ; " your pleasantries are not always in the best taste .
" 讲话 关于 某物 别的 , " 说 本森 , 缓慢地 ; " 你的 客套话 是 不是 总是 在 这 最好的 品尝 .

"聊点别的吧，"本森慢慢地说，"你的客套话并不总是那么得体。"

" ['wilfrid] ['kɑːr] [roʊz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kjuː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,
" Wilfred Carr rose and taking a cue from the rack ,
" 威尔弗雷德 卡尔 玫瑰 和 采取 一个 提示 从 这 架子 ,

威尔弗雷德·卡尔站起身，从架子上取了个提示，

[bent]['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['præktɪst] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['feɪvərɪt] [ʃɑːts] .
bent over the board and practiced one or two favourite shots .
弯曲 超过 这 木板 和 练习 一 或者 二 最喜欢的 镜头 .

他俯身在木板上练习了一两个自己最喜欢的击球动作。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][aɪ][kæn; kən][tɔːk] [əˈbaʊt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][maɪ] [oʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l] [əˈferz] ,
" The only other subject I can talk about just at present is my own financial affairs ,
" 这 仅有的 其他 主题 我 能 讲话 关于 只是 在 展示 是 我的 自己的 金融的 事务 ,

"目前我唯一能谈论的其他话题就是我的财务状况。"

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" he said slowly , as he walked round the table .
" 他 说 缓慢地 , 作为 他 步行 圆形的 这 桌子 .

他一边绕着桌子走动，一边缓缓说道。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] ['bensn] [əˈgen] , ['blʌntli] .
" Talk about something else , " said Benson again , bluntly .
" 讲话 关于 某物 别的 , " 说 本森 再次 , 直截了当地 .

"聊点别的吧，"本森再次直截了当地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] , " [sed] ['kɑːr] ,
" And the two things are connected , " said Carr ,
" 和 这 二 事物 是 连接 , " 说 卡尔 ,

"这两件事是有联系的，"卡尔说。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][hiː; hi][hæf][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
and dropping his cue he half sat on the table and eyed his cousin .
和 下降 他的 提示 他 一半 卫星 在 这 桌子 和 眼睛 他的 表哥 .

他扔下球杆，半坐在桌子上，打量着他的表弟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .

There	was	a	long	silence	.
那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

['bensn] [pɪtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Benson	pitched	the	end	of	his	cigar	out	of	the	window	,	and	leaning	back	closed	his	eyes	.
本森	投球	这	结尾	的	他的	雪茄	出去	的	这	窗户	,	和	倾斜	后退	关闭	他的	眼睛	.

本森把雪茄头扔出窗外，向后靠去，闭上了眼睛。

" [duː][juː; jʊ]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd]['kɑːr][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Do	you	follow	me	?	"	inquired	Carr	at	length	.
"	做	你	跟随	我	?	"	询问	卡尔	在	长度	.

“你明白我的意思吗？”卡尔仔细地问道。

['bensn] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Benson	opened	his	eyes	and	nodded	at	the	window	.
本森	打开	他的	眼睛	和	点头	在	这	窗户	.

本森睁开眼睛，朝窗外点了点头。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['fɑːloʊ][maɪ][sɪ'gɑːr] ?

"	Do	you	want	to	follow	my	cigar	?
"	做	你	想	到	跟随	我的	雪茄	?

你想跟着我的雪茄走吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌʌnə'bæʃt] .

"	I	should	prefer	to	depart	by	the	usual	way	for	your	sake	,	"	returned	the	other	,	unabashed	.
"	我	应该	更喜欢	到	离开	经过	这	通常	方式	为了	你的	清酒	,	"	返回	这	其他	,	毫不掩饰	.

“为了你，我还是选择按惯例离开吧。”另一个人毫不掩饰地回答道。

" [ɪf] [aɪ][left][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [æskt] ,

"	If	I	left	by	the	window	all	sorts	of	questions	would	be	asked	,
"	如果	我	左边	经过	这	窗户	全部	排序	的	问题	会	是	问	,

“如果我从窗户离开，肯定会有人问各种各样的问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [tʃæp] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

and	you	know	what	a	talkative	chap	I	am	.	"
和	你	知道	什么	一个	健谈	小伙子	我	是	.	"

你知道我有多爱说话。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][tɔːk] [ə'baʊt][maɪ] [ə'ferz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	So	long	as	you	don't	talk	about	my	affairs	,	"	returned	the	other	,
"	所以	长的	作为	你	不	讲话	关于	我的	事务	,	"	返回	这	其他	,

“只要你不谈论我的私事，”对方回答道。

[rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self][baɪ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] , " [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] [jɔːr'self] [hɔːrs] . "

restraining	himself	by	an	obvious	effort	,	"	you	can	talk	yourself	hoarse	.	"
限制	他自己	经过	一个	明显的	努力	,	"	你	能	讲话	你自己	嘶哑	.	"

他明显努力克制自己，说道：“你可以把自己说得嗓子都哑了。”

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mes] , " [sed] ['kɑːr] , ['sloʊli] , " [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] .
" I'm in a mess , " said Carr , slowly , " a devil of a mess .
" 我是 在 一个 混乱 , " 说 卡尔 , 缓慢地 , " 一个 魔鬼 的 一个 混乱 .

“我陷入了困境，”卡尔慢慢地说，“一团糟。”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [reɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
If I don't raise fifteen hundred by this day fortnight ,
如果 我 不 增加 十五 百 经过 这 天 两星期 ,

如果两周内我筹不到一千五百美元，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] [maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [friː] . "
I may be getting my board and lodging free . "
我 可能 是 获得 我的 木板 和 住宿 自由的 . "

我可能可以免费获得食宿。

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['eni] [tʃeɪndʒ] ? " ['kwestʃənd] ['bensn] .
" Would that be any change ? " questioned Benson .
" 会 那 是 任何 改变 ? " 被质问 本森 .

“那会有什么改变吗？”本森问道。

" [ðə; ði]['kwɑːləti] [wʊd] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" The quality would , " retorted the other .
" 这 质量 会 , " 反驳 这 其他 .

“质量肯定会好，”另一个人反驳道。

" [ðə; ði] [ə'dres] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [gʊd] .
" The address also would not be good .
" 这 地址 还 会 不是 是 好的 .

“这个地址也不合适。”

['sɪriəsli] , ['dʒɛm] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ? "
Seriously , Jem , will you let me have the fifteen hundred ? "
严重地 , 杰姆 , 将要 你 让 我 有 这 十五 百 ? "

杰姆，说真的，你能把那1500块钱给我吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɪmpli] .
" No , " said the other , simply .
" 不 , " 说 这 其他 , 简单地 .

“不，”另一个人简单地说。

['kɑːr] [went] [waɪt] .
Carr went white .
卡尔 去 白色的 .

卡尔脸色煞白。

" [its] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['ruːɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['θɪkli] .
" It's to save me from ruin , " he said , thickly .
" 它是 到 节省 我 从 废墟 , " 他 说 , 浓密 .

“这是为了让我免于破产，”他含糊不清地说。

" [aɪv] [helpt] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪm]['taɪərd] , " [sed] ['bensn] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" I've helped you till I'm tired , " said Benson , turning and regarding him ,
" 我已经 帮助 你 直到 我是 疲劳的 , " 说 本森 , 转弯 和 关于 他 ,

“我已经帮你忙到累了，”本森说着，转过身看着他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [gʊd] .
" and it is all to no good .
" 和 它 是 全部 到 不 好的 .

这一切都毫无意义。

[ɪf] [juːv] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
If you've got into a mess , get out of it .
如果 你已经 得到 进入 一个 混乱 , 得到 出去 的 它 .

如果你陷入了困境，那就摆脱它。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɔːtəˌgræfs] [ə'weɪ] . "

You	**should**	**not**	**be**	**so**	**fond**	**of**	**giving**	**autographs**	**away**	**.**	**"**
你	应该	不是	是	所以	喜爱	的	给予	签名	离开	.	"

你不应该那么热衷于到处签名。

" [its] ['fuːlɪʃ] , [aɪ][æd'mɪt] , " [sed] ['kɑːr] , [dɪ'lɪbərətli] .

"	**It's**	**foolish**	**,**	**I**	**admit**	**,**	**"**	**said**	**Carr**	**,**	**deliberately**	**.**
"	它是	愚蠢	,	我	承认	,	"	说	卡尔	,	故意地	.

“我承认，这很愚蠢，”卡尔故意说道。

" [aɪ][wəʊnt][duː][soʊ]['eni] [mɔːr] .

"	**I**	**won't**	**do**	**so**	**any**	**more**	**.**
"	我	惯于	做	所以	任何	更多的	.

“我不会再这样做了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][tuː; tə] [sel] .

By	**the**	**way**	**,**	**I've**	**got**	**some**	**to**	**sell**	**.**
经过	这	方式	,	我已经	得到	一些	到	卖	.

对了，我还有一些要卖。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [snɪr] .

You	**needn't**	**sneer**	**.**
你	不必	冷笑	.

你没必要冷嘲热讽。

[ðeə(r)] [nɑːt][maɪ] [oʊn] . "

They're	**not**	**my**	**own**	**.**	**"**
它们是	不是	我的	自己的	.	"

它们不是我的孩子。

" [huːz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Whose**	**are**	**they**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**other**	**.**
"	谁	是	他们	?	"	询问	这	其他	.

“他们是谁？”另一个人问道。

" [jɔːrz] .

"	**Yours**	**.**
"	此致	.

你的。

" ['bensn] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	**Benson**	**got**	**up**	**from**	**his**	**chair**	**and**	**crossed**	**over**	**to**	**him**	**.**
"	本森	得到	向上	从	他的	椅子	和	交叉	超过	到	他	.

“本森从椅子上站起来，走到他身边。”

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**What**	**is**	**this**	**?**
"	什么	是	这	?

这是什么？

" [hiː; hi] [æskt] , ['kwaɪətli] .

"	**he**	**asked**	**,**	**quietly**	**.**
"	他	问	,	悄悄	.

他轻声问道。

" ['blækmeɪl] ? "

"	**Blackmail**	**?**	**"**
"	勒索	?	"

“勒索？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , " [sed] ['kɑːr] .

"	**Call**	**it**	**what**	**you**	**like**	**,**	**"**	**said**	**Carr**	**.**
"	称呼	它	什么	你	喜欢	,	"	说	卡尔	.

“随便你怎么称呼它吧，”卡尔说。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['letərz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [praɪs] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] .

"	I've	got	some	letters	for	sale	,	price	fifteen	hundred	.
"	我已经	得到	一些	信件	为了	销售	,	价格	十五	百	.

"我有一些信件要出售，价格一千五百。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr]

And	I	know	a	man	who	would	buy	them	at	that	price	for	the	mere
和	我	知道	一个	男人	WHO	会	买	他们	在	那	价格	为了	这	仅仅

[tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɑːlɪv] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

chance	of	getting	Olive	from	you	.
机会	的	获得	橄榄	从	你	.

我知道有一个人，为了能从你这里得到奥利弗，他愿意以那个价格买下它们。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɜːrst] ['ɔːfər] . "

I'll	give	you	first	offer	.	"
患病的	给	你	第一的	提供	.	"

我先给你报价。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['eni] ['letərz] ['berɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃər] ,

"	If	you	have	got	any	letters	bearing	my	signature	,
"	如果	你	有	得到	任何	信件	轴承	我的	签名	,

"如果你有任何带有我签名的信件，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['bensn] , ['veri] ['sloʊli] .

you	will	be	good	enough	to	give	them	to	me	,	"	said	Benson	,	very	slowly	.
你	将要	是	好的	足够的	到	给	他们	到	我	,	"	说	本森	,	非常	缓慢地	.

"你会乖乖地把它们给我的，"本森缓缓说道。

" [ðeə(r)] [maɪn] , " [sed] ['kɑːr] , ['laɪtli] ; " ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [roʊt]

"	They're	mine	,	"	said	Carr	,	lightly	;	"	given	to	me	by	the	lady	you	wrote
"	它们是	矿	,	"	说	卡尔	,	轻轻	;	"	给定	到	我	经过	这	女士	你	写道

[ðem; ðəm][tuː; tə] .

them	to	.
他们	到	.

"它们是我的，"卡尔轻松地说，"是你写信给的那位女士送给我的。"

[aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [teɪst] .

I	must	say	that	they	are	not	all	in	the	best	possible	taste	.
我	必须	说	那	他们	是	不是	全部	在	这	最好的	可能的	品尝	.

我必须说，它们的品味并非都尽如人意。

" [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] ,

"	His	cousin	reached	forward	suddenly	,
"	他的	表哥	达到	向前	突然	,

他的表弟突然向前伸出手，

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [pɪnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	catching	him	by	the	collar	of	his	coat	pinned	him	down	on	the
和	捕捉	他	经过	这	衣领	的	他的	外套	已置顶	他	向下	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

她揪住他的衣领，把他按倒在桌子上。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['letərz] , " [hiː; hi] [briːðd] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə] ['kɑːrz] .

"	Give	me	those	letters	,	"	he	breathed	,	sticking	his	face	close	to	Carr's	.
"	给	我	那些	信件	,	"	他	呼吸	,	粘性	他的	脸	关闭	到	卡尔的	.

"把那些信给我，"他喘着气说，把脸凑近卡尔的脸。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] , " [sed] ['kɑːr] , ['strʌglɪŋ] .

"	They're	not	here	,	"	said	Carr	,	struggling	.
"	它们是	不是	这里	,	"	说	卡尔	,	挣扎	.

"他们不在这里，"卡尔艰难地说。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
" I'm not a fool .
" 我是 不是 一个 傻子 .

“我不是傻瓜。”

[let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [ɔːr] [aɪl] [reɪz] [ðə; ði][praɪs] .
Let me go , or I'll raise the price .
让 我 去 , 或者 患病的 增加 这 价格 .

放我走，否则我就涨价。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [reɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][hændz] ,
" The other man raised him from the table in his powerful hands ,
" 这 其他 男人 提高 他 从 这 桌子 在 他的 强大的 双手 ,

另一个人用他那双有力的手将他从桌子上提了起来。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
apparently with the intention of dashing his head against it .
显然 和 这 意图 的 帅气 他的 头 反对 它 .

显然他打算用头撞它。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hoʊld] [rɪ'lækst] [æz; əz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [meɪd] - ['sɜːrvənt] ['entərd]
Then suddenly his hold relaxed as an astonished - looking maid - servant entered
然后 突然 他的 抓住 轻松 作为 一个 惊讶 - 寻找 女佣 - 仆人 进入
[ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['letərz] .
the room with letters .
这 房间 和 信件 .

突然，他的手放松了下来，因为一个一脸惊讶的女仆拿着信件走进了房间。

['kɑːr][sæt][ʌp] ['heɪstɪli] .
Carr sat up hastily .
卡尔 卫星 向上 草草 .

卡尔猛地坐了起来。

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , " [sed] ['bensn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ['benɪfɪt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk]
" That's how it was done , " said Benson , for the girl's benefit as he took
" 那就是 如何 它 曾是 完毕 , " 说 本森 , 为了 这 女孩们 益处 作为 他 采取
[ðə; ði] ['letərz] .
the letters .
这 信件 .

“就是这么做的，”本森一边接过信件，一边对女孩说。

" [aɪ][dəunt]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] ['kɑːr]
" I don't wonder at the other man making him pay for it , then , " said Carr
" 我 不 想知道 在 这 其他 男人 制作 他 支付 为了 它 , 然后 , " 说 卡尔
, ['blændli] .
, blandly .
, 平淡地 .

“那么，我一点也不奇怪另一个人会让他付出代价，”卡尔淡淡地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['letərz] ? " [sed] ['bensn] , [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl]
" You will give me those letters ? " said Benson , suggestively , as the girl
" 你 将要 给 我 那些 信件 ? " 说 本森 , 暗示性地 , 作为 这 女孩
[left][ðə; ði] [ruːm] .
left the room .
左边 这 房间 .

“你会把那些信给我吗？”本森意味深长地问道，女孩随即离开了房间。

" [æt; ət][ðə; ði][praɪs][aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [jes] , " [sed] ['kɑːr] ;
" At the price I mentioned , yes , " said Carr ;
" 在 这 价格 我 提及 , 是的 , " 说 卡尔 ;

“按我提到的价格来说，是的，”卡尔说；

" [bʌt; bət][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

"	but	so	sure	as	I	am	a	living	man	,
"	但	所以	当然	作为	我	是	一个	活的	男人	,

但我以我这个活生生的人的名义可以肯定，

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] ['klʌmzi] [hændz][ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪl] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	lay	your	clumsy	hands	on	me	again	,	I'll	double	it	.
如果	你	躺	你的	笨拙	双手	在	我	再次	,	患病的	双倍的	它	.

如果你再敢碰我一下，我就加倍惩罚你。

[naʊ] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Now	,	I'll	leave	you	for	a	time	while	you	think	it	over	.
现在	,	患病的	离开	你	为了	一个	时间	尽管	你	思考	它	超过	.

现在，我先离开一会儿，让你好好考虑一下。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

"	He	took	a	cigar	from	the	box	and	lighting	it	carefully	quitted	the
"	他	采取	一个	雪茄	从	这	盒子	和	灯光	它	小心	辞职	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他从盒子里拿出一支雪茄，小心翼翼地点燃，然后离开了房间。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

His	cousin	waited	until	the	door	had	closed	behind	him	,
他的	表哥	等待	直到	这	门	有	关闭	在后面	他	,

他的表弟等到身后的门关上后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['fjʊri][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz]

and	then	turning	to	the	window	sat	there	in	a	fit	of	fury	as	silent	as
和	然后	转弯	到	这	窗户	卫星	那里	在	一个	合身	的	愤怒	作为	沉默的	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

it	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

然后他转身面向窗户，坐在那里怒火中烧，那怒火既无声又可怕。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]

The	air	was	fresh	and	sweet	from	the	park	,	heavy	with	the	scent	of
这	空气	曾是	新鲜的	和	甜的	从	这	公园	,	重的	和	这	香味	的

[nuː] - [moʊn] [græs] .

new	-	mown	grass	.
新的	-	修剪过的	草	.

公园里空气清新甜美，弥漫着新割青草的香气。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fragrance	of	a	cigar	was	now	added	to	it	,
这	香味	的	一个	雪茄	曾是	现在	额外	到	它	,

现在，它又增添了一丝雪茄的香味。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [aʊt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['peɪsɪŋ] ['sloʊli] [baɪ] .

and	glancing	out	he	saw	his	cousin	pacing	slowly	by	.
和	瞥了一眼	出去	他	锯	他的	表哥	踱步	缓慢地	经过	.

他向外瞥了一眼，看到他的表弟正慢慢地踱步经过。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'pærəntli] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	rose	and	went	to	the	door	,	and	then	,	apparently	altering	his	mind	,
他	玫瑰	和	去	到	这	门	,	和	然后	,	显然	改变	他的	头脑	,

他起身走到门口，然后，似乎改变了主意，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz]

he	returned	to	the	window	and	watched	the	figure	of	his	cousin	as
他	返回	到	这	窗户	和	观看	这	数字	的	他的	表哥	作为

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

it	moved	slowly	away	into	the	moonlight	.
它	已搬	缓慢地	离开	进入	这	月光	.

他回到窗边，望着表弟的身影缓缓消失在月光中。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

Then	he	rose	again	,	and	,	for	a	long	time	,	the	room	was	empty	.
然后	他	玫瑰	再次	,	和	,	为了	一个	长的	时间	,	这	房间	曾是	空的	.

然后他又站了起来，房间里空荡荡的，过了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [wen] ['mɪsɪz] . ['bensn] [keɪm] [ɪn][sʌm; səm][taɪm]['leɪtər][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt]

It	was	empty	when	Mrs	.	Benson	came	in	some	time	later	to	say	good	-	night
它	曾是	空的	什么时候	太太	.	本森	来了	在	一些	时间	之后	到	说	好的	-	夜晚

[tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][bed] .

to	her	son	on	her	way	to	bed	.
到	她	儿子	在	她	方式	到	床	.

过了一会儿，本森太太进来向儿子道晚安，然后准备睡觉时，房间里空无一人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [geɪzd] [frʌm; frəm]

She	walked	slowly	round	the	table	,	and	pausing	at	the	window	gazed	from
她	步行	缓慢地	圆形的	这	桌子	,	和	暂停	在	这	窗户	凝视	从

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪd(ə)l] [θɔːt] ,

it	in	idle	thought	,
它	在	闲置的	想法	,

她绕着桌子缓缓走动，走到窗边停下，百无聊赖地望着窗外。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði]

until	she	saw	the	figure	of	her	son	advancing	with	rapid	strides	toward	the
直到	她	锯	这	数字	的	她	儿子	前进	和	迅速的	步幅	朝向	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

直到她看到儿子的身影迈着大步朝房子走来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	looked	up	at	the	window	.
他	看起来	向上	在	这	窗户	.

他抬头看向窗外。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Good	-	night	,	"	said	she	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	她	.

"晚安，"她说。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['bensn] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

"	Good	-	night	,	"	said	Benson	,	in	a	deep	voice	.
"	好的	-	夜晚	,	"	说	本森	,	在	一个	深的	嗓音	.

"晚安，"本森低沉地说。

" [wer] [ɪz] ['wilfrid] ? "

"	Where	is	Wilfred	?	"
"	在哪里	是	威尔弗雷德	?	"

威尔弗雷德在哪儿?

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , " [sed] ['bensn] .

"	Oh	,	he	has	gone	,	"	said	Benson	.
"	哦	,	他	有	已消失	,	"	说	本森	.

"哦，他走了，"本森说。

" [gɔːn] ? "
" **Gone** ? "
" 已消失 ? "

“走了吗？”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪŋ] ['mʌni] [ə'gen] ,
" **We** **had** **a** **few** **words** **;** **he** **was** **wanting** **money** **again** **,**
" 我们 有 一个 很少 字 ; 他 曾是 想要 钱 再次 ,

“我们交谈了几句；他又想要钱了。”

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
and **I** **gave** **him** **a** **piece** **of** **my** **mind** **.**
和 我 给予 他 一个 片 的 我的 头脑 .

我狠狠地训斥了他一顿。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
I **don't** **think** **we** **shall** **see** **him** **again** **.** **"**
我 不 思考 我们 将 看 他 再次 . "

我想我们不会再见到他了。

" [pʊr] ['wilfrid] ! " [said] ['mɪsɪz] . ['bensn] .
" **Poor** **Wilfred** **!** **"** **sighed** **Mrs** **.** **Benson** **.**
" 贫穷的 威尔弗雷德 ! " 叹了口气 太太 . 本森 .

“可怜的威尔弗雷德！”本森太太叹了口气。

" [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn]['trʌb(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
" **He** **is** **always** **in** **trouble** **of** **some** **sort** **.**
" 他 是 总是 在 麻烦 的 一些 种类 .

他总是惹上各种各样的麻烦。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "
I **hope** **that** **you** **were** **not** **too** **hard** **upon** **him** **.** **"**
我 希望 那 你 是 不是 也 难的 之上 他 . "

我希望你没有对他太苛刻。

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] , " [sed] [hɜːr; hər][sʌn] , ['stɜːrnli] .
" **No** **more** **than** **he** **deserved** **,** **"** **said** **her** **son** **,** **sternly** **.**
" 不 更多的 比 他 应得的 , " 说 她 儿子 , 严厉地 .

“这是他应得的，”她儿子严厉地说。

" [gʊd] [naɪt] .
" **Good** **night** **.**
" 好的 夜晚 .

“晚安。

" [iː] .
" **II** **.**
" 二 .

“二、

[ðə; ði] [wel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['fɔːlən]['ɪntuː][dɪs'juːs] ,
The **well** **,** **which** **had** **long** **ago** **fallen** **into** **disuse** **,**
这 出色地 , 哪个 有 长的 前 倒下 进入 废弃 ,

那口井早已废弃不用了。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [θɪk] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [wɪtʃ] [ræn]['raɪət][æt; ət] [ðæt]
was **almost** **hidden** **by** **the** **thick** **tangle** **of** **undergrowth** **which** **ran** **riot** **at** **that**
曾是 几乎 隐 经过 这 厚的 纠纷 的 灌木丛 哪个 跑 暴动 在 那
['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pɑːrk] .
corner **of** **the** **old** **park** **.**
角落 的 这 老的 公园 .

几乎被老公园角落里肆意生长的茂密灌木丛遮蔽了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪd] ,

It	was	partly	covered	by	the	shrunken	half	of	a	lid	,
它	曾是	部分	涵盖	经过	这	缩小	一半	的	一个	盖	,

它被缩回去的一半盖子部分遮住了。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['wɪndləs] [kriːkt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz]

above	which	a	rusty	windlass	creaked	in	company	with	the	music	of	the	pines
多于	哪个	一个	生锈的	绞盘	嘎吱作响	在	公司	和	这	音乐	的	这	松树

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['strɔːŋli] .

when	the	wind	blew	strongly	.
什么时候	这	风	吹	强烈	.

当狂风呼啸时，上方锈迹斑斑的绞盘发出吱嘎声，与松树的沙沙声交相辉映。

[ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['nevər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	full	light	of	the	sun	never	reached	it	,
这	满的	光	的	这	太阳	绝不	达到	它	,

阳光从未完全照射到它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [griːn] [wen] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	the	ground	surrounding	it	was	moist	and	green	when	other	parts	of
和	这	地面	周围	它	曾是	潮湿	和	绿色的	什么时候	其他	部分	的

[ðə; ði][pɑːrk][wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] .

the	park	were	gaping	with	the	heat	.
这	公园	是	张开的	和	这	热	.

当公园其他地方酷热难耐时，它周围的地面却湿润翠绿。

[tuː] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər]

Two	people	walking	slowly	round	the	park	in	the	fragrant	stillness	of	a	summer
二	人们	步行	缓慢地	圆形的	这	公园	在	这	香	寂静	的	一个	夏天

['iːvnɪŋ] [streɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

evening	strayed	in	the	direction	of	the	well	.
晚上	迷路了	在	这	方向	的	这	出色地	.

夏日傍晚，公园里弥漫着芬芳的静谧，两个人悠闲地漫步，不知不觉就朝着水井的方向走去。

" [noʊ][juːz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , ['ɑːlɪv] , " [sed] ['bensn] ,

"	No	use	going	through	this	wilderness	,	Olive	,	"	said	Benson	,
"	不	使用	去	通过	这	荒野	,	橄榄	,	"	说	本森	,

"奥利弗，穿过这片荒野是没用的，"本森说。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'feɪvər] [ðə; ði]

pausing	on	the	outskirts	of	the	pines	and	eyeing	with	some	disfavour	the
暂停	在	这	郊区	的	这	松树	和	觊觎	和	一些	不受欢迎	这

[gluːm] [bɪ'jɑːnd] .

gloom	beyond	.
愁云	超过	.

在松树林边缘驻足，带着几分不满地望着远处的阴暗。

" [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['brɪskli] ; " [juː; jʊ] [noʊ] [its] [maɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] .

"	Best	part	of	the	park	,	"	said	the	girl	briskly	;	"	you	know	it's	my	favourite	spot	.
"	最好的	部分	的	这	公园	,	"	说	这	女孩	轻快地	;	"	你	知道	它是	我的	最喜欢的	点	.

"

"

"

"公园里最好的地方，"女孩干脆利落地说，"你知道这是我最喜欢的地方。"

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['koʊpɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['sloʊli] ,

"	I	know	you're	very	fond	of	sitting	on	the	coping	,	"	said	the	man	slowly	,
"	我	知道	你是	非常	喜爱	的	坐着	在	这	应对	,	"	说	这	男人	缓慢地	,

"我知道你很喜欢坐在屋檐上，"那人缓缓说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
" and I wish you wouldn't .
" 和 我 希望 你 不会 .

"我希望你不要这样做。"

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːn] [bæk] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] . "
One day you will lean back too far and fall in . "
一 天 你 将要 倾斜 后退 也 远的 和 落下 在 . "

总有一天你会向后仰得太厉害，然后掉下去。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [truːθ] , " [sed] ['ɑːlɪv] ['laɪtli] .
" And make the acquaintance of Truth , " said Olive lightly .
" 和 制作 这 熟人 的 真相 , " 说 橄榄 轻轻 .

"去认识真理吧，"奥利弗轻松地说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] ,
" She ran from him and was lost in the shadow of the pines ,
" 她 跑 从 他 和 曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这 松树 ,

她逃离了他，消失在松树的阴影中。

[ðə; ði] ['brækən] ['kræklɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] .
the bracken crackling beneath her feet as she ran .
这 蕨类植物 噼啪作响 下面 她 脚 作为 她 跑 .

她奔跑时，脚下的蕨类植物发出沙沙的响声。

[hɜːr; hər][kəm'pænjən] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] ,
Her companion followed slowly ,
她 伴侣 随后 缓慢地 ,

她的同伴缓缓跟上。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [sɔː] [hɜːr; hər] [pɔɪzd] ['deɪntɪli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and emerging from the gloom saw her poised daintily on the edge of
和 新兴 从 这 愁云 锯 她 准备 轻柔地 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋk] [græs] [ænd; ənd] ['netlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
the well with her feet hidden in the rank grass and nettles which surrounded
这 出色地 和 她 脚 隐 在 这 秩 草 和 荨麻 哪个 包围
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

从昏暗中走出来，只见她优雅地站在井边，双脚藏在井边茂密的野草和荨麻丛中。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][kəm'pænjən][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,
She motioned her companion to take a seat by her side ,
她 示意 她 伴侣 到 拿 一个 座位 经过 她 边 ,

她示意同伴在她身边坐下，

[ænd; ənd] [smaɪld] ['sɔːftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] [pæst] [ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] .
and smiled softly as she felt a strong arm passed about her waist .
和 微笑 轻轻 作为 她 毛毡 一个 强的 手臂 通过了 关于 她 腰部 .

当她感到一只强壮的手臂环住她的腰时，她微微一笑。

" [aɪ][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['dɪzməl] — [soʊ]
" I like this place , " said she , breaking a long silence , " it is so dismal — so
" 我 喜欢 这 地方 , " 说 她 , 打破 一个 长的 沉默 , " 它 是 所以 惨淡 — 所以
[ʌn'kæni] .
uncanny .
不可思议 .

"我喜欢这个地方，"她打破了长久的沉默说道，"这里太阴森了——太诡异了。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ə'loʊn] , ['dʒɛm] .

Do	you	know	I	wouldn't	dare	to	sit	here	alone	,	Jem	.
做	你	知道	我	不会	敢	到	坐	这里	独自的	,	杰姆	.

杰姆，你知道我不敢一个人坐在这里吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz]

I	should	imagine	that	all	sorts	of	dreadful	things	were	hidden	behind	the	bushes
我	应该	想象	那	全部	排序	的	可怕	事物	是	隐	在后面	这	灌木丛

[ænd; ənd] [triːz] ,

and	trees	,
和	树木	,

我想，灌木丛和树木后面一定藏着各种可怕的东西。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt][ɑːn][ˌem 'iː] .

waiting	to	spring	out	on	me	.
等待	到	春天	出去	在	我	.

随时准备跳出来吓我一跳。

[ʊx; ɜː] ! "

Ugh	!	"
啊	!	"

呃!

" [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] , " [sed] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] ['tendərli] ; " [ðə; ði] [wel] ['iznt]

"	You'd	better	let	me	take	you	in	,	"	said	her	companion	tenderly	;	"	the	well	isn't
"	你会	更好的	让	我	拿	你	在	,	"	说	她	伴侣	温柔地	;	"	这	出色地	不是

['ɔːlweɪz] ['hoʊlsəm] ,

always	wholesome	,
总是	健康	,

“你最好让我收留你，”她的同伴温柔地说，“井水并不总是干净的。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['weðər] .

especially	in	the	hot	weather	.
尤其	在	这	热的	天气	.

尤其是在炎热的天气里。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

"	Let's	make	a	move	.
"	我们来吧	制作	一个	移动	.

我们行动起来吧。

" [ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr'self] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [ɑːn]

"	The	girl	gave	an	obstinate	little	shake	,	and	settled	herself	more	securely	on
"	这	女孩	给予	一个	顽固	小的	摇	,	和	定居	她自己	更多的	安全地	在

[hɜːr; hər] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

女孩固执地轻轻摇了摇头，让自己更稳地坐在座位上。

" [smoʊk] [jʊr; jər][sɪ'gɑːr][ɪn] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Smoke	your	cigar	in	peace	,	"	she	said	quietly	.
"	抽烟	你的	雪茄	在	和平	,	"	她	说	悄悄	.

“安安静静地抽你的雪茄吧。”她轻声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['setld] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][tɔːk] .

"	I	am	settled	here	for	a	quiet	talk	.
"	我	是	定居	这里	为了	一个	安静的	讲话	.

我在这里准备和大家安静地谈谈。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wilfrid] [jet] ? "

Has	anything	been	heard	of	Wilfred	yet	?	"
有	任何事物	到过	听到	的	威尔弗雷德	然而	?	"

威尔弗雷德的消息有了吗?

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [kwaɪt] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ˌdɪsə'pɪrəns] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Quite** **a** **dramatic** **disappearance** , **isn't** **it** **?**
" 相当 一个 戏剧性 消失 , 不是 它 ?

“这失踪事件相当戏剧性，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **she** **continued** .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [ə'nʌðər] [skreɪp] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [streɪn]
" **Another** **scrape** , **I** **suppose** , **and** **another** **letter** **for** **you** **in** **the** **same** **old** **strain**
" 其他 刮 , 我 认为 , 和 其他 信 为了 你 在 这 相同的 老的 拉紧
;
;
;

“我想，又是一次小麻烦，又是一封老调重弹的信给你；

- [dɪr] ['dʒɛm] , [help] [ˌem 'iː] [aʊt] . -
' **Dear** **Jem** , **help** **me** **out** . '
- 亲爱的 杰姆 , 帮助 我 出去 . -

“亲爱的杰姆，帮帮我。”

" ['dʒɛm] ['bensn] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['freɪgrənt] [smoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,
" **Jem** **Benson** **blew** **a** **cloud** **of** **fragrant** **smoke** **into** **the** **air** ,
" 杰姆 本森 吹 一个 云 的 香 抽烟 进入 这 空气 ,

杰姆·本森向空中吐出一团芬芳的烟雾，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [æʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
and **holding** **his** **cigar** **between** **his** **teeth** **brushed** **away** **the** **ash** **from** **his**
和 保持 他的 雪茄 之间 他的 牙齿 刷过 离开 这 灰 从 他的
[koʊt] [sliːvz] .
coat **sleeves** .
外套 袖子 .

他嘴里叼着雪茄，拂去外套袖子上的烟灰。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **I** **wonder** **what** **he** **would** **have** **done** **without** **you** , " **said** **the** **girl** , **pressing** **his**
" 我 想知道 什么 他 会 有 完毕 没有 你 , " 说 这 女孩 , 紧迫 他的
[ɑːrm] [ə'fekʃənətli] .
arm **affectionately** .
手臂 亲切地 .

“我不知道如果没有你，他会怎么办，”女孩说着，亲切地按了按他的胳膊。

" [gɔːn] ['ʌndər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" **Gone** **under** **long** **ago** , **I** **suppose** .
" 已消失 在下面 长的 前 , 我 认为 .

“我想，它早就倒闭了。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] , ['dʒɛm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'zuːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['lektʃər]
When **we** **are** **married** , **Jem** , **I** **shall** **presume** **upon** **the** **relationship** **to** **lecture**
什么时候 我们 是 已婚 , 杰姆 , 我 将 怙 之上 这 关系 到 演讲
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

杰姆，等我们结婚后，我一定要借着这关系好好教训他一顿。

[hiː; hi][ɪz]['veri][waɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] , [pʊr] ['feloʊ] . "

He	is	very	wild	,	but	he	has	his	good	points	,	poor	fellow	.	"
他	是	非常	荒野	,	但	他	有	他的	好的	积分	,	贫穷的	同伴	.	"

他性格很狂野，但也有优点，可怜的家伙。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['bensn] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['bɪtərnəs] .

"	I	never	saw	them	,	"	said	Benson	,	with	startling	bitterness	.
"	我	绝不	锯	他们	,	"	说	本森	,	和	令人震惊	苦味	.

“我从来没见过他们，”本森带着惊人的苦涩说道。

" [gɑːd] [noʊz] [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

"	God	knows	I	never	saw	them	.	"
"	上帝	知道	我	绝不	锯	他们	.	"

“上帝知道我从来没见过他们。”

" [hiː; hi][ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['enəmi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['stɑːrtld] [baɪ] [ðɪs]

"	He	is	nobody's	enemy	but	his	own	,	"	said	the	girl	,	startled	by	this
"	他	是	没有人	敌人	但	他的	自己的	,	"	说	这	女孩	,	惊慌	经过	这

['aʊtbɜːrst] .

outburst	.
爆发	.

“他除了自己以外，谁的敌人都没有，”女孩被这番话吓了一跳，说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɑːrpli] .

"	You	don't	know	much	about	him	,	"	said	the	other	,	sharply	.
"	你	不	知道	很多	关于	他	,	"	说	这	其他	,	尖锐地	.

“你对他了解不多，”另一个人厉声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['blækmeɪl] ;

"	He	was	not	above	blackmail	;
"	他	曾是	不是	多于	勒索	;

“他并非不会敲诈勒索；

[nɑːt] [ə'bʌv] ['ruinɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][duː][hɪm'self][ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

not	above	ruining	the	life	of	a	friend	to	do	himself	a	benefit	.
不是	多于	毁坏	这	生活	的	一个	朋友	到	做	他自己	一个	益处	.

为了自身利益，甚至不惜毁掉朋友的人生。

[ə; eɪ]['loʊfər] , [ə; eɪ][kɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] !

A	loafer	,	a	cur	,	and	a	liar	!
一个	浪子	,	一个	库尔	,	和	一个	说谎者	!

游手好闲之徒、卑鄙无耻之徒、撒谎成性的人！

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['soʊbərli][bʌt; bət] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪ'ðaʊt]

"	The	girl	looked	up	at	him	soberly	but	timidly	and	took	his	arm	without
"	这	女孩	看起来	向上	在	他	清醒地	但	胆怯地	和	采取	他的	手臂	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] ,

a	word	,
一个	单词	,

女孩抬起头，神情严肃却又有些羞怯，一言不发地挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][sæt]['saɪlənt] [waɪl] ['iːvnɪŋ] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]

and	they	both	sat	silent	while	evening	deepened	into	night	and	the	beams	of
和	他们	两个都	卫星	沉默的	尽管	晚上	加深	进入	夜晚	和	这	光束	的

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

他们两人静静地坐着，夜幕降临，月光洒在身上。

['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['netwɜːrk] .

filtering	through	the	branches	,	surrounded	them	with	a	silver	network	.
过滤	通过	这	分支	,	包围	他们	和	一个	银	网络	.

光线透过树枝，将它们包裹在一张银色的网中。

[hɜːr; hər] [hed] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [spræŋ]

Her	**head**	**sank**	**upon**	**his**	**shoulder**	**,**	**till**	**suddenly**	**with**	**a**	**sharp**	**cry**	**she**	**sprang**
她	头	沉没	之上	他的	肩膀	,	直到	突然	和	一个	锋利的	哭	她	弹簧

[tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

to	**her**	**feet**	**.**
到	她	脚	.

她的头靠在他的肩膀上，突然一声尖叫，猛地跳了起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	**What**	**was**	**that**	**?**
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .

"	**she**	**cried**	**breathlessly**	**.**
"	她	哭	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地哭了起来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ? " [diˈmɑːndid] ['bensn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fæst][baɪ]

"	**What**	**was**	**what**	**?**	**"**	**demanded**	**Benson**	**,**	**springing**	**up**	**and**	**clutching**	**her**	**fast**	**by**
"	什么	曾是	什么	?	"	要求	本森	,	弹簧	向上	和	紧握	她	快速地	经过

[ðə; ði][ɑːrm] .

the	**arm**	**.**
这	手臂	.

"到底是怎么回事？"本森问道，猛地站起身，紧紧抓住她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] .

She	**caught**	**her**	**breath**	**and**	**tried**	**to**	**laugh**	**.**
她	捕捉	她	气息	和	尝试	到	笑	.

她喘了口气，试图笑出来。

" [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] , ['dʒɛm] .

"	**You're**	**hurting**	**me**	**,**	**Jem**	**.**
"	你是	受伤	我	,	杰姆	.

"杰姆，你伤到我了。"

" [hɪz; ɪz][hoʊld] [rɪ'lækst] .

"	**His**	**hold**	**relaxed**	**.**
"	他的	抓住	轻松	.

他的力道放松了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['dʒentli] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**gently**	**.**
"	什么	是	这	事情	?	"	他	问	轻轻地	.

"出了什么事？"他轻声问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] ? "

"	**What**	**was**	**it**	**startled**	**you**	**?**	**"**
"	什么	曾是	它	惊慌	你	?	"

什么事吓到你了?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**I**	**was**	**startled**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**slowly**	**,**	**putting**	**her**	**hands**	**on**	**his**	**shoulder**	**.**
"	我	曾是	惊慌	,	"	她	说	,	缓慢地	,	推杆	她	双手	在	他的	肩膀	.

"我吓了一跳，"她缓缓说道，双手搭在他的肩膀上。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [juːst] [dʒʌst] [naʊ] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

"	**I**	**suppose**	**the**	**words**	**I**	**used**	**just**	**now**	**are**	**ringing**	**in**	**my**	**ears**	**,**
"	我	认为	这	字	我	用过的	只是	现在	是	铃声	在	我的	耳朵	,

"我想我刚才说的话还在耳边回响，"

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ['wɪspəd] - ['dʒɛm] , [help][ˌem 'iː][aʊt] . - "

but	I	fancied	that	somebody	behind	us	whispered	'	Jem	,	help	me	out	.	'	"
但	我	幻想	那	某人	在后面	我们	低声说道	-	杰姆	,	帮助	我	出去	.	-	"

但我感觉身后有人低声说："杰姆，帮帮我。"

" ['fænsi] , " [rɪ'piːtɪd] ['bensn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] ; " [bʌt; bət] [ðiːz] ['fænsis][ɑːr; ər][nɑːt]

"	Fancy	,	"	repeated	Benson	,	and	his	voice	shook	;	"	but	these	fancies	are	not
"	想要	,	"	重复	本森	,	和	他的	嗓音	摇晃	;	"	但	这些	幻想	是	不是

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

good	for	you	.
好的	为了	你	.

"幻想，"本森重复道，他的声音颤抖着；"但这些幻想对你没有好处。"

[juː; jʊ] — [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] — [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] .

You	—	are	frightened	—	at	the	dark	and	the	gloom	of	these	trees	.
你	—	是	害怕	—	在	这	黑暗的	和	这	愁云	的	这些	树木	.

你被这些树木的黑暗和阴郁吓到了。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . "

Let	me	take	you	back	to	the	house	.	"
让	我	拿	你	后退	到	这	房子	.	"

我送你回家吧。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [riː'siːtɪŋ] [hɜːr'self] .

"	No	,	I'm	not	frightened	,	"	said	the	girl	,	reseating	herself	.
"	不	,	我是	不是	害怕	,	"	说	这	女孩	,	重新就座	她自己	.

"不，我不害怕，"女孩说着，重新坐了下来。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	I	should	never	be	really	frightened	of	anything	when	you	were	with	me	,
"	我	应该	绝不	是	真的	害怕	的	任何事物	什么时候	你	是	和	我	,

['dʒɛm] .

Jem	.
杰姆	.

"有你在我身边，我什么都不用害怕，杰姆。"

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sɪli] .

I'm	surprised	at	myself	for	being	so	silly	.
我是	惊讶	在	我	为了	存在	所以	愚蠢的	.

我真没想到自己会这么傻。

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [stʊd] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [dɑːrk] ['fɪgjər] ,

"	The	man	made	no	reply	but	stood	,	a	strong	,	dark	figure	,
"	这	男人	制成	不	回复	但	站立	,	一个	强的	,	黑暗的	数字	,

那人没有回答，只是站在那里，身形高大黝黑。

[ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn]

a	yard	or	two	from	the	well	,	as	though	waiting	for	her	to	join
一个	院子	或者	二	从	这	出色地	,	作为	尽管	等待	为了	她	到	加入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

离井边一两码远，仿佛在等她过来。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['ɑːlɪv] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl]

"	Come	and	sit	down	,	sir	,	"	cried	Olive	,	patting	the	brickwork	with	her	small
"	来	和	坐	向下	,	先生	,	"	哭	橄榄	,	轻拍	这	砖砌体	和	她	小的

,

,

,

"先生，请坐，"奥利弗喊道，用她的小手拍了拍砖墙。

[waɪt] [hænd] , " [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
white hand , " one would think that you did not like your company .
白色的 手 , " 一 会 思考 那 你 做过 不是 喜欢 你的 公司 .

白手，“人们会以为你不喜欢你的公司。”

" [hiː; hi] [əu'beid] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,
" He obeyed slowly and took a seat by her side ,
" 他 服从 缓慢地 和 采取 一个 座位 经过 她 边 ,

他缓缓地照做了，在她身边坐了下来。

['drɔːɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fer] [æt; ət]
drawing so hard at his cigar that the light of it shone upon his fare at
绘画 所以 难的 在 他的 雪茄 那 这 光 的 它 闪耀 之上 他的 票价 在
['evri] [breθ] .
every breath .
每一个 气息 .

他用力地抽着雪茄，每次呼吸时，雪茄的光芒都会照到他的食物上。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [fɜːrm] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [stiːl] , [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,
He passed his arm , firm and rigid as steel , behind her ,
他 通过了 他的 手臂 , 公司 和 死板的 作为 钢 , 在后面 她 ,

他将手臂像钢铁般坚定地搭在她身后。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [bɪ'jɑːnd] .
with his hand resting on the brickwork beyond .
和 他的 手 休息 在 这 砖砌体 超过 .

他的手搭在远处的砖墙上。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] ?
" Are you warm enough ?
" 是 你 温暖的 足够的 ?

你觉得够暖和吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['tendərli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] .
" he asked tenderly , as she made a little movement .
" 他 问 温柔地 , 作为 她 制成 一个 小的 移动 .

“他温柔地问道，她微微动了一下。”

" ['prɪti] [fer] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] ; " [wʌn] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Pretty fair , " she shivered ; " one oughtn't to be cold at this time of the
" 漂亮的 公平的 , " 她 瑟瑟发抖 ; " 一 不应该 到 是 寒冷的 在 这 时间 的 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,

“还不错，”她打了个寒颤；“一年中的这个时候不应该感到寒冷。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [koʊld] , [dæmp] [er] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wel] .
but there's a cold , damp air comes up from the well .
但 有 一个 寒冷的 , 潮湿 空气 来 向上 从 这 出色地 .

但是，井里会冒出一股寒冷潮湿的空气。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] [feɪnt] [splæʃ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] ,
" As she spoke a faint splash sounded from the depths below ,
" 作为 她 辐 一个 头晕的 溅 听起来 从 这 深度 以下 ,

“她说话间，水下深处传来一声轻微的水花声。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
and for the second time that evening ,
和 为了 这 第二 时间 那 晚上 ,

当晚第二次，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

she	sprang	from	the	well	with	a	little	cry	of	dismay	.
她	弹簧	从	这	出色地	和	一个	小的	哭	的	沮丧	.

她惊恐地叫了一声，从井里跳了出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	What	is	it	now	?	"	he	asked	in	a	fearful	voice	.
"	什么	是	它	现在	?	"	他	问	在	一个	可怕	嗓音	.

"现在又是什么情况？"他用恐惧的声音问道。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,

He	stood	by	her	side	and	gazed	at	the	well	,
他	站立	经过	她	边	和	凝视	在	这	出色地	,

他站在她身边，凝视着那口井。

[æz; əz] [ðoʊ] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm]

as	though	half	expecting	to	see	the	cause	of	her	alarm	emerge	from
作为	尽管	一半	期待	到	看	这	原因	的	她	警报	出现	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

仿佛半期待着从中发现令她惊恐的原因。

" [oʊ] , [maɪ] ['breɪslət] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd][ɪn] [dɪ'stres] , " [maɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] ['breɪslət] .

"	Oh	,	my	bracelet	,	"	she	cried	in	distress	,	"	my	poor	mother's	bracelet	.
"	哦	,	我的	手镯	,	"	她	哭	在	痛苦	,	"	我的	贫穷的	母亲的	手镯	.

"哦，我的手镯，"她痛苦地喊道，"我可怜的母亲的手镯。"

[aɪv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [wel] . "

I've	dropped	it	down	the	well	.	"
我已经	掉落	它	向下	这	出色地	.	"

我把它掉进井里了。

" [jʊr; jər] ['breɪslət] ! " [rɪ'piːtɪd] ['bensn] , ['dʌlli] .

"	Your	bracelet	!	"	repeated	Benson	,	dully	.
"	你的	手镯	!	"	重复	本森	,	沉闷地	.

"你的手镯！"本森有气无力地重复道。

" [jʊr; jər] ['breɪslət] ?

"	Your	bracelet	?
"	你的	手镯	?

你的手镯?

[ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌn] ? "

The	diamond	one	?	"
这	钻石	一	?	"

是钻石的那颗吗?

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] , " [sed] ['ɑːlɪv] .

"	The	one	that	was	my	mother's	,	"	said	Olive	.
"	这	一	那	曾是	我的	母亲的	,	"	说	橄榄	.

"那是我母亲的，"奥利弗说。

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ʃʊrli] .

"	Oh	,	we	can	get	it	back	surely	.
"	哦	,	我们	能	得到	它	后退	一定	.

"哦，我们肯定能把它找回来。"

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['wɔːtər] [dreɪnd] [ɔːf] . "

We	must	have	the	water	drained	off	.	"
我们	必须	有	这	水	排水	离开	.	"

我们必须把水排干。

" [jʊr; jər] ['breɪslət] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['bensn] , ['stu:pɪdli] .

"	Your	bracelet	!	"	repeated	Benson	,	stupidly	.
"	你的	手镯	！	"	重复	本森	，	愚蠢地	.

"你的手镯！"本森傻乎乎地重复道。

" ['dʒɛm] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] ['terəfaɪd] [toʊnz] , " [dɪr] ['dʒɛm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	Jem	,	"	said	the	girl	in	terrified	tones	,	"	dear	Jem	,	what	is	the	matter	?
"	杰姆	,	"	说	这	女孩	在	恐惧	音调	,	"	亲爱的	杰姆	,	什么	是	这	事情	?

"杰姆，"女孩惊恐地说，"亲爱的杰姆，你怎么了？"

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .

"	For	the	man	she	loved	was	standing	regarding	her	with	horror	.
"	为了	这	男人	她	喜爱	曾是	常设	关于	她	和	恐怖	.

"因为她所爱的男人正惊恐地站在那里看着她。"

[ðə; ði] [mu:n] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv]

The	moon	which	touched	it	was	not	responsible	for	all	the	whiteness	of
这	月亮	哪个	感动	它	曾是	不是	负责任的	为了	全部	这	白人	的

[ðə; ði] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] ,

the	distorted	face	,
这	扭曲	脸	,

照耀它的月亮并非造成那张扭曲脸庞全部泛白的原因。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [fɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

and	she	shrank	back	in	fear	to	the	edge	of	the	well	.
和	她	缩小	后退	在	害怕	到	这	边缘	的	这	出色地	.

她吓得缩回了井边。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd]

He	saw	her	fear	and	by	a	mighty	effort	regained	his	composure	and
他	锯	她	害怕	和	经过	一个	强大的	努力	恢复	他的	镇定	和

[tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .

took	her	hand	.
采取	她	手	.

他看到了她的恐惧，费了好大劲才镇定下来，握住了她的手。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] , " [ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] .

"	Poor	little	girl	,	"	he	murmured	,	"	you	frightened	me	.
"	贫穷的	小的	女孩	,	"	他	低声说道	,	"	你	害怕	我	.

"可怜的小女孩，"他低声说，"你吓到我了。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ]

I	was	not	looking	when	you	cried	,	and	I	thought	that	you	were	slipping
我	曾是	不是	寻找	什么时候	你	哭	,	和	我	想法	那	你	是	滑倒

[frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rmz] ,

from	my	arms	,
从	我的	武器	,

你哭的时候我没注意，我以为你要从我怀里滑落了。

[daʊn] — [daʊn] —

down	—	down	—
向下	—	向下	—

向下——向下——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [klʌŋ] [tu:; tə]

"	His	voice	broke	,	and	the	girl	throwing	herself	into	his	arms	clung	to
"	他的	嗓音	打破	,	和	这	女孩	投掷	她自己	进入	他的	武器	紧紧抓住	到

[hɪm; ɪm] [kən'vʌlsɪvli] .

him	convulsively	.
他	痉挛地	.

"他的声音哽咽了，女孩扑进他的怀里，紧紧地抱住他，浑身抽搐。"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] ['bensn] , ['fɑ:ndli] , " [dəunt][kraɪ] , [dəunt][kraɪ] . "

"	There	,	there	,	"	said	Benson	,	fondly	,	"	don't	cry	,	don't	cry	.	"
"	那里	,	那里	,	"	说	本森	,	深情地	,	"	不	哭	,	不	哭	.	"

"好了好了,"本森慈爱地说,"别哭了,别哭了。"

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] ['ɑ:lɪv] , [hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] ,

"	To	-	morrow	,	"	said	Olive	,	half	-	laughing	,	half	-	crying	,
"	到	-	明天	,	"	说	橄榄	,	一半	-	笑	,	一半	-	哭泣	,

"明天,"奥利弗半哭半笑地说。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

"	we	will	all	come	round	the	well	with	hook	and	line	and	fish	for	it	.
"	我们	将要	全部	来	圆形的	这	出色地	和	钩	和	线	和	鱼	为了	它	.

"我们都会带着鱼钩和鱼线围着井边去钓鱼。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [spɔ:rt] . "

It	will	be	quite	a	new	sport	.	"
它	将要	是	相当	一个	新的	运动	.	"

这将是一项全新的运动。

" [noʊ] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] , " [sed] ['bensn] .

"	No	,	we	must	try	some	other	way	,	"	said	Benson	.
"	不	,	我们	必须	尝试	一些	其他	方式	,	"	说	本森	.

"不,我们必须尝试其他方法,"本森说。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] . "

"	You	shall	have	it	back	.	"
"	你	将	有	它	后退	.	"

"你会拿回来的。"

" [haʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	How	?	"	asked	the	girl	.
"	如何	?	"	问	这	女孩	.

"怎么会这样?"女孩问道。

" [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [si:] , " [sed] ['bensn] .

"	You	shall	see	,	"	said	Benson	.
"	你	将	看	,	"	说	本森	.

"你会看到的,"本森说。

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['leɪtɪst] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

"	To	-	morrow	morning	at	latest	you	shall	have	it	back	.
"	到	-	明天	早晨	在	最新的	你	将	有	它	后退	.

最迟明天早上你就能拿回来了。

[tɪl] [ðen] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [lɔ:s] [tu:; tə] ['eniwʌn] .

Till	then	promise	me	that	you	will	not	mention	your	loss	to	anyone	.
直到	然后	承诺	我	那	你	将要	不是	提到	你的	损失	到	任何人	.

在此之前,请你答应我不要向任何人提起你的损失。

['prɑ:mɪs] . "

Promise	.	"
承诺	.	"

承诺。"

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] , " [sed] ['ɑ:lɪv] , ['wʌndrɪŋli] .

"	I	promise	,	"	said	Olive	,	wonderingly	.
"	我	承诺	,	"	说	橄榄	,	惊奇地	.

"我保证,"奥利弗惊讶地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	But	why	not	?	"
"	但	为什么	不是	?	"

"为什么不行呢?"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ðer; ðər] — [ðer; ðər][ɑːr; ər]
" It is of great value , for one thing , and — But there — there are
" 它 是 的 伟大的 价值 , 为了 一 事物 , 和 — 但 那里 — 那里 是
['meni] ['riːz(ə)nz] .
many reasons .
许多 原因 .

"首先，它具有极大的价值，而且——但是——还有很多原因。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
For one thing it is my duty to get it for you . "
为了 一 事物 它 是 我的 责任 到 得到 它 为了 你 . "

首先，我有责任帮你弄到手。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][dʒʌmp] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wouldn't you like to jump down for it ?
" 不会 你 喜欢 到 跳 向下 为了 它 ?

你难道不想跳下去吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['mɪstʃɪvəsli] .
" she asked mischievously .
" 她 问 顽皮地 .

她调皮地问道。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

"听。

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" She stooped for a stone and dropped it down .
" 她 弯腰 为了 一个 石头 和 掉落 它 向下 .

她弯腰捡起一块石头，扔了下去。

" ['fænsi] ['biːɪŋ] [wer] [ðæt][ɪz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] ;
" Fancy being where that is now , " she said , peering into the blackness ;
" 想要 存在 在哪里 那 是 现在 , " 她 说 , 窥视 进入 这 黑 ;

"真不敢想象自己现在身处那里，"她说着，凝视着黑暗；

" ['fænsi]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['slaɪmi]
" fancy going round and round like a mouse in a pail , clutching at the slimy
" 想要 去 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 老鼠 在 一个 桶 , 紧握 在 这 黏糊糊的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

"想象一下像老鼠在桶里一样不停地转圈，紧紧抓住黏糊糊的桶壁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ['fɪlɪŋ] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv]
with the water filling your mouth , and looking up to the little patch of
和 这 水 填充 你的 嘴 , 和 寻找 向上 到 这 小的 修补 的
[skaɪ] [ə'bʌv] . "
sky above . "
天空 多于 . "

嘴里灌满了水，抬头望着头顶那一小片天空。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['bensn] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" You had better come in , " said Benson , very quietly .
" 你 有 更好的 来 在 , " 说 本森 , 非常 悄悄 .

"你最好进来，"本森轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrbɪd][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .
" You are developing a taste for the morbid and horrible .
" 你 是 发展 一个 品尝 为了 这 病态的 和 可怕 .

你正在培养对病态和恐怖事物的嗜好。

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
" The girl turned , and taking his arm walked slowly in the direction of
" 这 女孩 转向 , 和 采取 他的 手臂 步行 缓慢地 在 这 方向 的
[ðə; ði] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

女孩转过身，挽着他的胳膊，慢慢地朝房子的方向走去；

['mɪsɪz] . ['bensn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Mrs . Benson , who was sitting in the porch , rose to receive them .
太太 . 本森 , WHO 曾是 坐着 在 这 门廊 , 玫瑰 到 收到 他们 .

坐在门廊上的本森太太起身迎接他们。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [soʊ] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃaɪdɪŋli] .
" You shouldn't have kept her out so long , " she said chidingly .
" 你 不应该 有 保留 她 出去 所以 长的 , " 她 说 责备地 .

“你不应该让她在外面待那么久，”她责备地说。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
" Where have you been ? "
" 在哪里 有 你 到过 ? "

“你去哪儿了？ ”

" ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wel] , " [sed] ['ɑːlɪv] , ['smaɪlɪŋ] , " [dɪ'skʌsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] . "
" Sitting on the well , " said Olive , smiling , " discussing our future . "
" 坐着 在 这 出色地 , " 说 橄榄 , 微笑 , " 讨论 我们的 未来 . "

“我们坐在井边，”奥利弗笑着说，“讨论我们的未来。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['helθi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bensn] , [ɪm'fætɪkli] .
" I don't believe that place is healthy , " said Mrs . Benson , emphatically .
" 我 不 相信 那 地方 是 健康 , " 说 太太 . 本森 , 强调地 .

“我不认为那个地方很健康，”本森太太斩钉截铁地说。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] , ['dʒɛm] . "
" I really think it might be filled in , Jem . "
" 我 真的 思考 它 可能 是 已填 在 , 杰姆 . "

“杰姆，我真的觉得它可能已经被填满了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] [sʌn] , ['sloʊli] .
" All right , " said her son , slowly .
" 全部 正确的 , " 说 她 儿子 , 缓慢地 .

“好吧，”她儿子缓缓说道。

" ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɪld] [ɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" Pity it wasn't filled in long ago .
" 遗憾 它 不是 已填 在 长的 前 .

可惜它没有早点被填满。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ['veɪkeɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
" He took the chair vacated by his mother as she entered the house with
" 他 采取 这 椅子 空置 经过 他的 母亲 作为 她 进入 这 房子 和
['ɑːlɪv] ,
Olive ,
橄榄 ,

“他坐到了母亲带着奥利弗进屋后留下的椅子上。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
and with his hands hanging limply over the sides sat in deep thought .
和 和 他的 双手 绞刑 软弱无力 超过 这 侧面 卫星 在 深的 想法 .

他双手无力地垂在椅子两侧，陷入了沉思。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][roʊz] ,

After	a	time	he	rose	,
后	一个	时间	他	玫瑰	,

过了一段时间，他起身了。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['spɔːrtɪŋ] ['rekwɪzɪts]

and	going	upstairs	to	a	room	which	was	set	apart	for	sporting	requisites
和	去	楼上	到	一个	房间	哪个	曾是	放	除	为了	体育	必备条件

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [siː] ['fɪʃɪŋ] [laɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [hʊks] [ænd; ənd][stoʊl] ['sɔːftli] [ˌdaʊn'sterz]

selected	a	sea	fishing	line	and	some	hooks	and	stole	softly	downstairs
已选	一个	海	钓鱼	线	和	一些	钩子	和	偷窃	轻轻	楼下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他上楼来到一间专门存放运动用品的房间，挑选了一根海钓线和一些鱼钩，然后悄悄地又下楼去了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

He	walked	swiftly	across	the	park	in	the	direction	of	the	well	,
他	步行	迅速地	穿过	这	公园	在	这	方向	的	这	出色地	,

他快步穿过公园，朝着水井的方向走去。

['tɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]

turning	before	he	entered	the	shadow	of	the	trees	to	look	back	at	the
转弯	前	他	进入	这	阴影	的	这	树木	到	看	后退	在	这

['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

lighted	windows	of	the	house	.
照明	视窗	的	这	房子	.

他转身走进树荫下，回头望向房子里亮着灯的窗户。

[ðen] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][laɪn][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]

Then	having	arranged	his	line	he	sat	on	the	edge	of	the	well	and	cautiously
然后	拥有	安排	他的	线	他	卫星	在	这	边缘	的	这	出色地	和	谨慎地

['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] .

lowered	it	.
降低	它	.

然后他摆好钓线，坐在井边，小心翼翼地把钓线放了下去。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld]

He	sat	with	his	lips	compressed	,	occasionally	looking	about	him	in	a	startled
他	卫星	和	他的	嘴唇	压缩	,	偶尔	寻找	关于	他	在	一个	惊慌

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

他紧抿着嘴唇坐着，偶尔惊愕地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	though	he	half	expected	to	see	something	peering	at	him	from	the
作为	尽管	他	一半	预期的	到	看	某物	窥视	在	他	从	这

[belt][ʌv; əv] [triːz] .

belt	of	trees	.
腰带	的	树木	.

仿佛他隐隐觉得会有什么东西从树丛中窥视着他。

[taɪm] ['æftər][taɪm][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hiː; hi] [hɜːrd]

Time	after	time	he	lowered	his	line	until	at	length	in	pulling	it	up	he	heard
时间	后	时间	他	降低	他的	线	直到	在	长度	在	拉	它	向上	他	听到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'tælɪk]['tɪŋk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

a	little	metallic	tinkle	against	the	side	of	the	well	.
一个	小的	金属	小便	反对	这	边	的	这	出色地	.

他一次又一次地放下钓线，直到最后拉起钓线时，才听到井壁上传来一阵轻微的金属叮当声。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ðen] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [druː] [ðə; ði][laɪn][ɪn] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ]

He	held	his	breath	then	,	and	forgetting	his	fears	drew	the	line	in	inch	by	inch
他	握住	他的	气息	然后	,	和	遗忘	他的	恐惧	画	这	线	在	英寸	经过	英寸

,

,

,

他屏住呼吸，抛开恐惧，一步一步地将线拉近。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

so	as	not	to	lose	its	precious	burden	.
所以	作为	不是	到	失去	它是	宝贵的	负担	.

以免失去它珍贵的负担。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

His	pulse	beat	rapidly	,	and	his	eyes	were	bright	.
他的	脉冲	打	快速	,	和	他的	眼睛	是	明亮的	.

他脉搏跳得很快，眼睛明亮。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn] [keɪm] ['sloʊli] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kætʃ] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] ,

As	the	line	came	slowly	in	he	saw	the	catch	hanging	to	the	hook	,
作为	这	线	来了	缓慢地	在	他	锯	这	抓住	绞刑	到	这	钩	,

随着鱼线缓缓收回，他看到鱼儿挂在了鱼钩上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [hænd] [druː] [ðə; ði][læst] [fjuː] [fiːt] [ɪn] .

and	with	a	steady	hand	drew	the	last	few	feet	in	.
和	和	一个	稳定的	手	画	这	最后的	很少	脚	在	.

然后他稳稳地将最后几英尺拉了进去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪslət] [hiː; hi][hæd; həd] [hʊkt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz]

Then	he	saw	that	instead	of	the	bracelet	he	had	hooked	a	bunch	of	keys
然后	他	锯	那	反而	的	这	手镯	他	有	钩子	一个	束	的	钥匙

.

:

.

然后他发现，他挂上去的不是手镯，而是一串钥匙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt][kraɪ][hiː; hi] [ʃʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

With	a	faint	cry	he	shook	them	from	the	hook	into	the	water	below	,
和	一个	头晕的	哭	他	摇晃	他们	从	这	钩	进入	这	水	以下	,

他微弱地叫了一声，将它们从钩子上甩到下面的水中。

[ænd; ənd] [stʊd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

and	stood	breathing	heavily	.
和	站立	呼吸	重度	.

他站在那里，气喘吁吁。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Not	a	sound	broke	the	stillness	of	the	night	.
不是	一个	声音	打破	这	寂静	的	这	夜晚	.

夜色静谧，没有一丝声响。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌslz] ;

He	walked	up	and	down	a	bit	and	stretched	his	great	muscles	;
他	步行	向上	和	向下	一个	少量	和	拉伸	他的	伟大的	肌肉	;

他来回走了几步，伸展了一下他强壮的肌肉;

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][tæsk] .

then	he	came	back	to	the	well	and	resumed	his	task	.
然后	他	来了	后退	到	这	出色地	和	恢复	他的	任务	.

然后他回到井边，继续干活。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

For	an	hour	or	more	the	line	was	lowered	without	result	.
为了	一个	小时	或者	更多的	这	线	曾是	降低	没有	结果	.

降低输水管线一个多小时后，仍然没有效果。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

In	his	eagerness	he	forgot	his	fears	,
在	他的	渴望	他	忘了	他的	恐惧	,

他急于求成，忘记了恐惧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [bent] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [fiʃt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

and	with	eyes	bent	down	the	well	fished	slowly	and	carefully	.
和	和	眼睛	弯曲	向下	这	出色地	钓鱼	缓慢地	和	小心	.

他低着头，小心翼翼地在井里慢慢地、仔细地打捞着。

[twaɪs] [ðə; ði] [hʊk] [bɪ'keɪm] [in'tæŋgld] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

Twice	the	hook	became	entangled	in	something	,	and	was	with	difficulty
两次	这	钩	成为	纠缠	在	某物	,	和	曾是	和	困难

[rɪ'liːst] .

released	.
发布	.

鱼钩两次被什么东西缠住，费了好大劲才解开。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [feɪld] - [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	caught	a	third	time	,	and	all	his	efforts	failed	'	to	free	it	.
它	捕捉	一个	第三	时间	,	和	全部	他的	努力	失败的	-	到	自由的	它	.

它第三次被抓住了，他所有的努力都未能把它救出来。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][laɪn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [wɔːkt] [tɔːrd]

Then	he	dropped	the	line	down	the	well	,	and	with	head	bent	walked	toward
然后	他	掉落	这	线	向下	这	出色地	,	和	和	头	弯曲	步行	朝向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

然后他把绳子放进井里，低着头朝房子走去。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] ,

He	went	first	to	the	stables	at	the	rear	,
他	去	第一的	到	这	马厩	在	这	后部	,

他先去了后面的马厩，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd]

and	then	retiring	to	his	room	for	some	time	paced	restlessly	up	and
和	然后	退休	到	他的	房间	为了	一些	时间	踱步	躁动不安	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

然后他回到房间，焦躁地来回踱步了一段时间。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

Then	without	removing	his	clothes	he	flung	himself	upon	the	bed	and	fell	into
然后	没有	移除	他的	衣服	他	扔	他自己	之上	这	床	和	跌倒	进入

[ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

a	troubled	sleep	.
一个	麻烦	睡觉	.

然后他没脱衣服就扑到床上，辗转反侧地睡着了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈenibɑːdi] [els] [wʌz; wəz][əˈstəː][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd][stoʊl] [ˈsɔːftli] [ˌdaʊnˈsterz] .

Long	before	anybody	else	was	astir	he	arose	and	stole	softly	downstairs	.
长的	前	任何人	别的	曾是	搅拌	他	出现	和	偷窃	轻轻	楼下	.

趁着其他人还没起身，他悄悄地起身，蹑手蹑脚地走下楼。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ɪn][æt; ət] [ˈevri] [ˈkrevɪs] , [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [striːks]

The	sunlight	was	stealing	in	at	every	crevice	,	and	flashing	in	long	streaks
这	阳光	曾是	偷窃	在	在	每一个	裂缝	,	和	闪烁	在	长的	连胜

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ruːmz; rʊmz] .

across	the	darkened	rooms	.
穿过	这	变暗	房间	.

阳光从每个缝隙里透进来，在昏暗的房间里划出一道道长长的光痕。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [strʌk] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

The	dining	-	room	into	which	he	looked	struck	chill	and	cheerless	in	the	dark
这	用餐	-	房间	进入	哪个	他	看起来	击	寒意	和	冷冷清清	在	这	黑暗的

['jeloʊ] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['loʊɝd] [blaɪndz] .

yellow	light	which	came	through	the	lowered	blinds	.
黄色的	光	哪个	来了	通过	这	降低	百叶窗	.

他望向餐厅，透过拉下的百叶窗洒进来的昏黄灯光，让餐厅显得阴冷而萧瑟。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪrəns] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [leɪ] [ded] [ɪn]

He	remembered	that	it	had	the	same	appearance	when	his	father	lay	dead	in
他	记得	那	它	有	这	相同的	外貌	什么时候	他的	父亲	躺	死的	在

[ðə; ði] [haʊs] ;

the	house	;
这	房子	;

他记得父亲死在家中时，那东西也是这个样子；

[naʊ] , [æz; əz] [ðen] , ['evriθɪŋ] [siːmd] ['gæstli] [ænd; ənd][ˌʌnˈriːəl] ;

now	,	as	then	,	everything	seemed	ghastly	and	unreal	;
现在	,	作为	然后	,	一切	似乎	阴森	和	虚幻	;

当时，一切都显得可怕而虚幻；

[ðə; ði] ['veri] [tʃerz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ˈɔkjuːpənts][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr]

the	very	chairs	standing	as	their	occupants	had	left	them	the	night	before
这	非常	椅子	常设	作为	他们的	居住者	有	左边	他们	这	夜晚	前

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][dɑːrk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .

seemed	to	be	indulging	in	some	dark	communication	of	ideas	.
似乎	到	是	沉溺于	在	一些	黑暗的	沟通	的	想法	.

那些椅子仍然保持着昨晚人们离开时的原样，仿佛在进行某种黑暗的思想交流。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['freɪgrənt]

Slowly	and	noiselessly	he	opened	the	hall	door	and	passed	into	the	fragrant
缓慢地	和	无声	他	打开	这	大厅	门	和	通过了	进入	这	香

[er] [bɪˈjɑːnd] .

air	beyond	.
空气	超过	.

他缓缓地、无声地打开大厅的门，走进了门外芬芳的空气中。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [drentʃt] [græs] [ænd; ənd] [triːz] ,

The	sun	was	shining	on	the	drenched	grass	and	trees	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	湿透了	草	和	树木	,

阳光照耀着被雨水浸透的草地和树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sloʊli] ['vænɪʃɪŋ] [waɪt] [mɪst] [roʊld] [laɪk] [smoʊk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [graʊndz] .

and	a	slowly	vanishing	white	mist	rolled	like	smoke	about	the	grounds	.
和	一个	缓慢地	消失	白色的	薄雾	滚动	喜欢	抽烟	关于	这	理由	.

一团缓缓消散的白色薄雾像烟雾一样在场地上空翻滚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] [ðə; ði] [swiːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	a	moment	he	stood	,	breathing	deeply	the	sweet	air	of	the	morning	,
为了	一个	片刻	他	站立	,	呼吸	深	这	甜的	空气	的	这	早晨	,

他伫立片刻，深深呼吸着清晨甘甜的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['steiblz] .

and	then	walked	slowly	in	the	direction	of	the	stables	.
和	然后	步行	缓慢地	在	这	方向	的	这	马厩	.

然后慢慢地朝着马厩的方向走去。

[ðə; ði] ['rʌsti] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	rusty	creaking	of	a	pump	-	handle	and	a	spatter	of	water	upon	the
这	生锈的	嘎吱作响	的	一个	泵	-	处理	和	一个	溅	的	水	之上	这

[red] - [taɪld] ['kɔːrtjɑːrd] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz][ə'stə:] ,

red	-	tiled	courtyard	showed	that	somebody	else	was	astir	,
红色的	-	瓷砖	庭院	显示	那	某人	别的	曾是	搅拌	,

水泵把手发出吱吱的响声，红瓦院子里溅起的水花表明有人在活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['brɔːni] ,

and	a	few	steps	farther	he	beheld	a	brawny	,
和	一个	很少	步骤	更远	他	观看	一个	强壮的	,

再往前走几步，他看见一个魁梧的，

['sændi] - ['herd] [mæn] ['gæspɪŋ] ['waɪldli] ['ʌndər] [sɪ'vɪr] [self] - [ɪn'flɪkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] .

sandy	-	haired	man	gasping	wildly	under	severe	self	-	infliction	at	the	pump	.
沙	-	头发	男人	喘息	疯狂地	在下面	严重	自己	-	施加	在	这	泵	.

一名金发男子在加油站因严重的自残行为而剧烈喘息。

" ['evriθɪŋ] ['redi] , [dʒɔːrdʒ] ?

"	Everything	ready	,	George	?
"	一切	准备好	,	乔治	?

"乔治，一切都准备好了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['streitniŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	man	,	straightening	up	suddenly	and	touching	his	forehead	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	男人	,	拉直	向上	突然	和	接触	他的	前额	.

"是的，先生，"那人说着，突然直起身子，摸了摸额头。

" ['bɑːbz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ˌɪn'saɪd] .

"	Bob's	just	finishing	the	arrangements	inside	.
"	鲍勃的	只是	精加工	这	安排	里面	.

鲍勃正在里面做最后的安排。

[its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪp] .

It's	a	lovely	morning	for	a	dip	.
它是	一个	迷人的	早晨	为了	一个	蘸	.

今天早上天气真好，适合游泳。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [wel] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst]['aɪsi] . "

The	water	in	that	well	must	be	just	icy	.	"
这	水	在	那	出色地	必须	是	只是	冰冷的	.	"

那口井里的水肯定冰凉刺骨。

" [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['bensn] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Be	as	quick	as	you	can	,	"	said	Benson	,	impatiently	.
"	是	作为	快的	作为	你	能	,	"	说	本森	,	不耐烦地	.

"快点儿，"本森不耐烦地说。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" Very good , sir , " said George ,
" 非常 好的 , 先生 , " 说 乔治 ,

"很好，先生，"乔治说。

['bə:niʃiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑ:rʃli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['taʊəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ]
burnishing his face harshly with a very small towel which had been hanging
抛光 他的 脸 严厉地 和 一个 非常 小的 毛巾 哪个 有 到过 绞刑
['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] .
over the top of the pump .
超过 这 顶部 的 这 泵 .

他用挂在水泵上的一条很小的毛巾狠狠地擦着自己的脸。

" ['hɜ:ri] [ʌp] , [bɑ:b] .
" Hurry up , Bob .
" 匆忙 向上 , 鲍勃 .

"快点，鲍勃。"

" [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
" In answer to his summons a man appeared at the door of the stable
" 在 回答 到 他的 传票 一个 男人 出现 在 这 门 的 这 稳定的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [staʊt] [roʊp]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['met(ə)l] ['kændlstɪk] [ɪn]
with a coil of stout rope over his arm and a large metal candlestick in
和 一个 线圈 的 肥硕 绳索 超过 他的 手臂 和 一个 大的 金属 烛台 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

"听到召唤，一个男人出现在马厩门口，胳膊上搭着一卷粗绳，手里拿着一个大金属烛台。

" [dʒʌst][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [er] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [glæns] ,
" Just to try the air , sir , " said George , following his master's glance ,
" 只是 到 尝试 这 空气 , 先生 , " 说 乔治 , 下列的 他的 硕士学位 瞥一眼 ,

"只是想感受一下空气，先生，"乔治说着，顺着主人的目光望去。

" [ə; eɪ] [wel] [gets] ['ræðər] [faʊl] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" a well gets rather foul sometimes , but if a candle can live down it ,
" 一个 出色地 获得 相当 犯规 有时 , 但 如果 一个 蜡烛 能 居住 向下 它 ,
[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] .
a man can .
一个 男人 能 .

"井水有时会变得很脏，但如果蜡烛都能从中幸存下来，那么人也能。"

" [hɪz; ɪz]['mæstər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
" His master nodded , and the man ,
" 他的 掌握 点头 , 和 这 男人 ,

他的主人点了点头，那人也

['heɪstɪli] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] ,
hastily pulling up the neck of his shirt and thrusting his arms into his coat ,
草草 拉 向上 这 脖子 的 他的 衬衫 和 推进 他的 武器 进入 他的 外套 ,

他慌忙拉起衬衫领口，把胳膊插进外套里。

['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] .
followed him as he led the way slowly to the well .
随后 他 作为 他 引领 这 方式 缓慢地 到 这 出色地 .

他领着我慢慢地走向水井，我便跟着他走了。

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Beg pardon , sir , " said George , drawing up to his side ,
" 求 赦免 , 先生 , " 说 乔治 , 绘画 向上 到 他的 边 ,

"对不起，先生，"乔治说着，走到他身边。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	but	you	are	not	looking	over	and	above	well	this	morning	.
"	但	你	是	不是	寻找	超过	和	多于	出色地	这	早晨	.

但是你今天早上看起来气色不太好。

[ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [bæθ] . "

If	you'll	let	me	go	down	I'd	enjoy	the	bath	.	"
如果	你会	让	我	去	向下	ID	享受	这	洗澡	.	"

如果你让我下去，我真想好好洗个澡。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['bensn] , [pə'remptrəli] .

"	No	,	no	,	"	said	Benson	,	peremptorily	.
"	不	,	不	,	"	说	本森	,	专断地	.

"不，不，"本森断然说道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] , [sɜːr] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] .

"	You	ain't	fit	to	go	down	,	sir	,	"	persisted	his	follower	.
"	你	不是	合身	到	去	向下	,	先生	,	"	持续	他的	追随者	.

"先生，您不配下山，"他的追随者坚持道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	never	seen	you	look	so	before	.
"	我已经	绝不	已见	你	看	所以	前	.

我以前从未见过你这副模样。

[naʊ] [ɪf] — "

Now	if	—	"
现在	如果	—	"

现在如果——"

" [maɪnd][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['kɜːrtli] .

"	Mind	your	business	,	"	said	his	master	curtly	.
"	头脑	你的	商业	,	"	说	他的	掌握	简短地	.

"管好你自己的事，"他的主人冷冷地说。

[dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] [straɪdz] [θruː] [ðə; ði]

George	became	silent	and	the	three	walked	with	swinging	strides	through	the
乔治	成为	沉默的	和	这	三	步行	和	摇摆	步幅	通过	这

[lɔːŋ] [wet] [græs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

long	wet	grass	to	the	well	.
长的	湿的	草	到	这	出色地	.

乔治沉默了，三人迈着大步，穿过长长的湿草地，走向水井。

[bɑːb] [flʌŋ] [ðə; ði][roʊp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər]

Bob	flung	the	rope	on	the	ground	and	at	a	sign	from	his	master
鲍勃	扔	这	绳索	在	这	地面	和	在	一个	符号	从	他的	掌握

['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kændlstɪk] .

handed	him	the	candlestick	.
递交	他	这	烛台	.

鲍勃把绳子扔在地上，主人示意后，他把烛台递给了主人。

" [hɪəz] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːb] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

"	Here's	the	line	for	it	,	sir	,	"	said	Bob	,	fumbling	in	his	pockets	.
"	这里是	这	线	为了	它	,	先生	,	"	说	鲍勃	,	笨拙	在	他的	口袋	.

"先生，这是那句话，"鲍勃一边说着，一边在口袋里摸索。

['bensn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sloʊli] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kændlstɪk] .

Benson	took	it	from	him	and	slowly	tied	it	to	the	candlestick	.
本森	采取	它	从	他	和	缓慢地	系	它	到	这	烛台	.

本森从他手中接过它，慢慢地把它系在烛台上。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

Then	he	placed	it	on	the	edge	of	the	well	,	and	striking	a	match	,
然后	他	放置	它	在	这	边缘	的	这	出色地	,	和	引人注目	一个	匹配	,

然后他把它放在井边，划着一根火柴，

[lɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ ˈtiː] .

lit	the	candle	and	began	slowly	to	lower	it	.
点燃	这	蜡烛	和	开始	缓慢地	到	降低	它	.

点燃蜡烛，然后慢慢地把它放低。

" [hoʊld] [hɑːrd] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['kwɪkli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

"	Hold	hard	,	sir	,	"	said	George	,	quickly	,	laying	his	hand	on	his	arm	,
"	抓住	难的	,	先生	,	"	说	乔治	,	迅速地	,	躺下	他的	手	在	他的	手臂	,

“先生，抓紧了，”乔治连忙说道，同时把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [ðə; ði] - [bɜːrn] [θruː] .

"	you	must	tilt	it	or	the	string'll	burn	through	.
"	你	必须	倾斜	它	或者	这	-	烧伤	通过	.

你必须倾斜它，否则绳子会烧断。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

"	Even	as	he	spoke	the	string	parted	and	the	candlestick	fell	into	the	water	below	.
"	甚至	作为	他	辐	这	细绳	分手了	和	这	烛台	跌倒	进入	这	水	以下	.

“话音未落，灯绳就断了，烛台掉进了下面的水中。”

['bensn] [swɔːr] ['kwaɪətli] .

Benson	swore	quietly	.
本森	发誓	悄悄	.

本森低声咒骂了一句。

" [aɪl] [suːn] [get] [ə'nʌðər] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

"	I'll	soon	get	another	,	"	said	George	,	starting	up	.
"	患病的	很快	得到	其他	,	"	说	乔治	,	开始	向上	.

“我很快就会再买一个，”乔治说着，启动了机器。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði] [welz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bensn] .

"	Never	mind	,	the	well's	all	right	,	"	said	Benson	.
"	绝不	头脑	,	这	井	全部	正确的	,	"	说	本森	.

“没关系，水井没问题，”本森说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	It	won't	take	a	moment	,	sir	,	"	said	the	other	over	his	shoulder	.
"	它	惯于	拿	一个	片刻	,	先生	,	"	说	这	其他	超过	他的	肩膀	.

“很快就好，先生，”另一个人头也不回地说。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mæstər] [hɪr] , [ɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? " [sed] ['bensn] ['hɔːrsli] .

"	Are	you	master	here	,	or	am	I	?	"	said	Benson	hoarsely	.
"	是	你	掌握	这里	,	或者	是	我	?	"	说	本森	沙哑地	.

“你是这里的主人，还是我是？”本森沙哑地问道。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [bæk] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [feɪs] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['proʊtest] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

George	came	back	slowly	,	a	glance	at	his	master's	face	stopping	the	protest	upon	his	tongue	,
乔治	来了	后退	缓慢地	,	一个	瞥一眼	在	他的	硕士学位	脸	停止	这	反对	之上	他的	舌头	,

乔治缓缓回过神来，瞥了一眼主人的脸，便止住了即将脱口而出的抗议。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌlkɪli] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]

and	he	stood	by	watching	him	sulkily	as	he	sat	on	the	well	and
和	他	站立	经过	观看	他	闷闷不乐	作为	他	卫星	在	这	出色地	和

[rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['aʊtər]['gɑ:rmənts] .

removed	his	outer	garments	.
已移除	他的	外	服装	.

他站在一旁，闷闷不乐地看着他坐在井边，脱下外衣。

[bəuθ][men] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

Both	men	watched	him	curiously	,
两个都	男人	观看	他	奇怪的是	,

两人都好奇地看着他。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [hi:; hi] [stʊd] [grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

as	having	completed	his	preparations	he	stood	grim	and	silent	with	his
作为	拥有	完全的	他的	准备工作	他	站立	严峻	和	沉默的	和	他的

[hændz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪdz] .

hands	by	his	sides	.
双手	经过	他的	侧面	.

准备工作完成后，他神情严肃，一言不发，双手垂在身侧。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][ˌem 'i:][goʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ə'dres]

"	I	wish	you'd	let	me	go	,	sir	,	"	said	George	,	plucking	up	courage	to	address
"	我	希望	你会	让	我	去	,	先生	,	"	说	乔治	,	拔毛	向上	勇气	到	地址

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我希望您能放我走，先生，”乔治鼓起勇气对他说。

" [ju:; jʊ] [eint] [fɪt][tu:; tə][goʊ] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .

"	You	ain't	fit	to	go	,	you've	got	a	chill	or	something	.
"	你	不是	合身	到	去	,	你已经	得到	一个	寒意	或者	某物	.

“你不适合去，你是不是感冒了？”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [its] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] .

I	shouldn't	wonder	it's	the	typhoid	.
我	不应该	想知道	它是	这	伤寒	.

我早该料到会得伤寒。

[ðeɪv] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bæd] .

They've	got	it	in	the	village	bad	.
他们有	得到	它	在	这	村庄	坏的	.

村里的情况很糟糕。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['bensn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋgrəli] , [ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɔfənd] .

"	For	a	moment	Benson	looked	at	him	angrily	,	then	his	gaze	softened	.
"	为了	一个	片刻	本森	看起来	在	他	愤怒地	,	然后	他的	目光	软化	.

“本森怒视了他一会儿，然后目光柔和了下来。”

" [nɑ:t] [ðɪs] [taɪm] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	Not	this	time	,	George	,	"	he	said	,	quietly	.
"	不是	这	时间	,	乔治	,	"	他	说	,	悄悄	.

“这次不行了，乔治，”他平静地说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lu:pt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

He	took	the	looped	end	of	the	rope	and	placed	it	under	his	arms	,
他	采取	这	循环	结尾	的	这	绳索	和	放置	它	在下面	他的	武器	,

他拿起绳子的一端，把它夹在腋下。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [θru:] [wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

and	sitting	down	threw	one	leg	over	the	side	of	the	well	.
和	坐着	向下	扔	一	腿	超过	这	边	的	这	出色地	.

然后坐了下来，把一条腿搭在井边上。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? " ['kwiərid] [dʒɔːrdʒ] ,
" How are you going about it , sir ? " queried George ,
" 如何 是 你 去 关于 它 , 先生 ? " 查询 乔治 ,

"先生，您打算怎么做呢？"乔治问道。

['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][bɑːb][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
laying hold of the rope and signing to Bob to do the same .
躺下 抓住 的 这 绳索 和 签名 到 鲍勃 到 做 这 相同的 .

抓住绳子，示意鲍勃也这样做。

" [aɪl] [kɔːl] [aʊt] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] , " [sed] ['bensn] ;
" I'll call out when I reach the water , " said Benson ;
" 患病的 称呼 出去 什么时候 我 抵达 这 水 , " 说 本森 ;

"我到水边的时候会喊的，"本森说；

" [ðen] [peɪ] [aʊt] [θriː] [jaːdz] [mɔːr] ['kwɪkli] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] . "
" then pay out three yards more quickly so that I can get to the bottom . "
" 然后 支付 出去 三 码 更多的 迅速地 所以 那 我 能 得到 到 这 底部 . "

"那就加快速度，再往前走三码，这样我就能到达底部了。"

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " ['ænsər] [bəuθ] .
" Very good , sir , " answered both .
" 非常 好的 , 先生 , " 回答 两个都 .

"很好，先生。"两人异口同声地回答道。

[ðer; ðər]['mæstər] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg]['oʊvər][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] .
Their master threw the other leg over the coping and sat motionless .
他们的 掌握 扔 这 其他 腿 超过 这 应对 和 卫星 静止不动 .

他们的主人把另一条腿搭在栏杆上，一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][men][æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [hed] [bent] , ['lʊkɪŋ]
His back was turned toward the men as he sat with head bent , looking
[daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .
down the shaft .
向下 这 轴 .

他背对着众人，低着头坐在那里，向下望着竖井。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] .
He sat for so long that George became uneasy .
他 卫星 为了 所以 长的 那 乔治 成为 不安 .

他坐了太久，乔治都觉得不安了。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] .
" All right , sir ? " he inquired .
" 全部 正确的 , 先生 ? " 他 询问 .

"先生，您好吗？"他问道。

" [jes] , " [sed] ['bensn] , ['sloʊli] .
" Yes , " said Benson , slowly .
" 是的 , " 说 本森 , 缓慢地 .

"是的，"本森缓缓说道。

" [ɪf] [aɪ] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] , [dʒɔːrdʒ] , [pʊl] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
" If I tug at the rope , George , pull up at once .
" 如果 我 拖船 在 这 绳索 , 乔治 , 拉 向上 在 一次 .

"如果我拉绳子，乔治，立刻往上拉。"

['loʊər] [ə'weɪ] .
Lower away .
降低 离开 .

降低高度。

" [ðə; ði][roʊp] [pæst] ['stedəli] [θru:] [ðer; ðər][hændz][ʌn'tɪl][ə; eɪ]['hɑ:loʊ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	The	rope	passed	steadily	through	their	hands	until	a	hollow	cry	from	the
"	这	绳索	通过了	稳步	通过	他们的	双手	直到	一个	空洞的	哭	从	这

['dɑ:rknəs] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] ['splæʃɪŋ] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt]

darkness	below	and	a	faint	splashing	warned	them	that	he	had	reached
黑暗	以下	和	一个	头晕的	溅起水花	警告	他们	那	他	有	达到

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

"绳子稳稳地从他们手中滑过，直到下方黑暗中传来一声空洞的呼喊和微弱的水花声，才告诉他们他已经到达了水边。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θri:] [ja:dz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lækst] [græsp][ænd; ənd] [streɪnd]

They	gave	him	three	yards	more	and	stood	with	relaxed	grasp	and	strained
他们	给予	他	三	码	更多的	和	站立	和	轻松	抓牢	和	紧张

[ɪrz] , ['weɪtɪŋ] .

ears	,	waiting	.
耳朵	,	等待	.

他们又放了他三码，然后放松地握着他的手，竖起耳朵，站在那里等待。

" ['hi:z] [gɔ:n] ['ʌndər] , " [sed] [bɑ:b][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

"	He's	gone	under	,	"	said	Bob	in	a	low	voice	.
"	他是	已消失	在下面	,	"	说	鲍勃	在	一个	低的	嗓音	.

"他完蛋了，"鲍勃低声说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][pɑ:mz] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜ:mər][grɪp][ʌv; əv]

The	other	nodded	,	and	moistening	his	huge	palms	took	a	firmer	grip	of
这	其他	点头	,	和	润湿	他的	巨大的	棕榈树	采取	一个	更坚固	紧握	的

[ðə; ði][roʊp] .

the	rope	.
这	绳索	.

另一个人点了点头，沾湿了他巨大的手掌，然后更用力地握住了绳子。

['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌn'i:zi] [glɑ:nsiz] .

Fully	a	minute	passed	,	and	the	men	began	to	exchange	uneasy	glances	.
完全	一个	分钟	通过了	,	和	这	男人	开始	到	交换	不安	眼神	.

整整一分钟过去了，两人开始交换不安的眼神。

[ðen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [dʒɜ:rk] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['fi:blə(r)][wʌnz] ['nɪrli] [tɔ:r]

Then	a	sudden	tremendous	jerk	followed	by	a	series	of	feebler	ones	nearly	tore
然后	一个	突然	巨大的	混蛋	随后	经过	一个	系列	的	虚弱者	一个	几乎	撕裂

[ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ðer; ðər][græsp] .

the	rope	from	their	grasp	.
这	绳索	从	他们的	抓牢	.

然后，一阵猛烈的抽搐，接着是一连串较弱的抽搐，几乎将绳子从他们手中扯了下来。

" [pʊl] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔ:rdʒ] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['hɔ:lɪŋ] ['despərətli] .

"	Pull	!	"	shouted	George	,	placing	one	foot	on	the	side	and	hauling	desperately	.
"	拉	!	"	喊叫	乔治	,	放置	一	脚	在	这	边	和	运输	绝望地	.

"拉！"乔治喊道，一只脚踩在船舷上，拼命地拉着。

" [pʊl] ! [pʊl] !

"	Pull	!	pull	!
"	拉	!	拉	!

"拉！拉！"

['hi:z] [stʌk] [fæst] ; ['hi:z][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ; [pʊl] !

He's	stuck	fast	;	he's	not	coming	;	PULL	!
他是	卡住	快速地	;	他是	不是	未来	;	拉	!

他卡住了，出不来了；拉！

" [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [ɪg'zɜːʃənz] [ðə; ði][roʊp] [keɪm] ['sloʊli] [ɪn] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,
" In response to their terrific exertions the rope came slowly in , inch by inch ,
" 在 回复 到 他们的 了不起 努力 这 绳索 来了 缓慢地 在 , 英寸 经过 英寸 ,

"在他们巨大的努力下，绳子一点一点地慢慢地缩了进来，

[ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['splæʃɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
until at length a violent splashing was heard ,
直到 在 长度 一个 暴力 溅起水花 曾是 听到 ,

直到最后传来一阵剧烈的水花声，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɔːrər] [keɪm] ['ekəuiŋ] [ʌp]
and at the same moment a scream of unutterable horror came echoing up
和 在 这 相同的 片刻 一个 尖叫 的 难以言喻 恐怖 来了 回声 向上
[ðə; ði] [ʃæft] .
the shaft .
这 轴 .

就在同一时刻，一声令人毛骨悚然的尖叫声从竖井中回荡而来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [weɪt] [hiː; hi][ɪz] ! " [pæntid] [bɑːb] .
" What a weight he is ! " panted Bob .
" 什么 一个 重量 他 是 ! " 喘息 鲍勃 .

"他好重啊！"鲍勃喘着气说。

" ['hiːz] [stʌk] [fæst][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
" He's stuck fast or something .
" 他是 卡住 快速地或者 某物 .

"他好像卡住了。"

[kiːp] [stɪl] , [sɜːr] ; [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [kiːp] [stɪl] .
Keep still , sir ; for heaven's sake , keep still .
保持 仍然 , 先生 ; 为了 天 清酒 , 保持 仍然 .

先生，请保持安静；看在上帝的份上，请保持安静。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔːt] [roʊp][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒɜːrk] ['vaɪələntli][baɪ][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt]
" For the taut rope was being jerked violently by the struggles of the weight
" 为了 这 紧绷 绳索 曾是 存在 猛地一抖 暴力 经过 这 斗争 的 这 重量
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at the end of it .
在 这 结尾 的 它 .

"因为绷紧的绳子被绳子末端重物的挣扎猛烈地拉扯着。"

[bəuθ][men][wɪð; wɪθ] [grʌnts] [ænd; ənd] [saɪz] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
Both men with grunts and sighs hauled it in foot by foot .
两个都 男人 和 咕哝声 和 叹息 拖拽 它 在 脚 经过 脚 .

两人哼哼唧唧、叹着气，一步一步地把它拖了进来。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['tʃɪrfəli] .
" All right , sir , " cried George , cheerfully .
" 全部 正确的 , 先生 , " 哭 乔治 , 愉快地 .

"好的，先生，"乔治高兴地喊道。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['mænfəli] ; [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n]
He had one foot against the well , and was pulling manfully ; the burden
他 有 一 脚 反对 这 出色地 , 和 曾是 拉 勇敢地 ; 这 负担
[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] .
was nearing the top .
曾是 临近 这 顶部 .

他一只脚抵着井口，使劲往上拉；重物快要顶到井口了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] ,
A long pull and a strong pull ,
一个 长的 拉 和 一个 强的 拉 ,

长时间用力拉扯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [keɪm]

and	the	face	of	a	dead	man	with	mud	in	the	eyes	and	nostrils	came
和	这	脸	的	一个	死的	男人	和	泥	在	这	眼睛	和	鼻孔	来了

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

peering	over	the	edge	.
窥视	超过	这	边缘	.

一张死者的脸，眼睛和鼻孔里都是泥，从边缘探了出来。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæstli] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [leɪt] ,

Behind	it	was	the	ghastly	face	of	his	master	;	but	this	he	saw	too	late	,
在后面	它	曾是	这	阴森	脸	的	他的	掌握	;	但	这	他	锯	也	晚的	,

在他身后是他主人的可怕面孔；但他看得太晚了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [stept]

for	with	a	great	cry	he	let	go	his	hold	of	the	rope	and	stepped
为了	和	一个	伟大的	哭	他	让	去	他的	抓住	的	这	绳索	和	步

[bæk] .

back	.
后退	.

他大叫一声，松开了绳子，后退了一步。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [.əuvə'θruː] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [tɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	suddenness	overthrew	his	assistant	,	and	the	rope	tore	through	his	hands	.
这	突然	推翻	他的	助手	,	和	这	绳索	撕裂	通过	他的	双手	.

突如其来的变故使他的助手摔倒在地，绳子从他手中断了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [splæʃ] .

There	was	a	frightful	splash	.
那里	曾是	一个	可怕	溅	.

一声巨响，溅起巨大的水花。

" [juː; jʊ] [fuːl] ！ " ['stæməd] [bɑːb] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [wel] ['helpləsli] .

"	You	fool	!	"	stammered	Bob	,	and	ran	to	the	well	helplessly	.
"	你	傻子	！	"	结结巴巴	鲍勃	,	和	跑	到	这	出色地	无助地	.

“你这个傻瓜！”鲍勃结结巴巴地说着，无助地跑向了水井。

" [rʌn] ！ " [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	Run	!	"	cried	George	.
"	跑步	！	"	哭	乔治	.

“快跑！”乔治喊道。

" [rʌn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [laɪn] .

"	Run	for	another	line	.
"	跑步	为了	其他	线	.

再跑一行。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]['koʊpɪŋ][ænd; ənd] [kɔːld] ['iːgərli] [daʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [sped] [bæk]

"	He	bent	over	the	coping	and	called	eagerly	down	as	his	assistant	sped	back
"	他	弯曲	超过	这	应对	和	称为	急切地	向下	作为	他的	助手	加速	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] .

to	the	stables	shouting	wildly	.
到	这	马厩	喊叫	疯狂地	.

“他俯身趴在栏杆上，急切地向下喊叫，而他的助手则飞快地跑回马厩，疯狂地喊叫着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] , [bʌt; bət][ɔːl] [els] [wʌz; wəz]['saɪləns] .

His	voice	re	-	echoed	down	the	shaft	,	but	all	else	was	silence	.
他的	嗓音	关于	-	回声	向下	这	轴	,	但	全部	别的	曾是	沉默	.

他的声音在竖井中回荡，但除此之外，一片寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神